



1000319394956

ikt. szám: FPH015 /97 - 14 /2026

tárgy: Javaslat szolgáltatási keretszerződések megkötésére „Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026” tárgyú beszerzési eljárás nyertes ajánlattevőivel

előkészítő: Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály

Előterjesztés

a Főpolgármester részére

Tisztelt Főpolgármester Úr!

A Budapest Főváros Önkormányzata Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló Budapest Főváros Önkormányzata Közgyűlésének 1/2020. (II.5.) önkormányzati rendelete (a továbbiakban: SZMSZ.) 1. számú mellékletét képező táblázat 2.25a. sora alapján az alábbi döntésre teszek javaslatot:

Előzmények

A Fővárosi Önkormányzat tevékenysége kapcsán, működéséhez kapcsolódóan felmerülő tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások beszerzése vált szükségessé.

Beszerzési eljárás

A beszerzés megvalósítása céljából a Fővárosi Önkormányzat, mint ajánlatkérő a Budapest Főváros Önkormányzata beszerzési és közbeszerzési szabályzatáról szóló 8/2024. (IX. 30.) számú főpolgármesteri utasítás (a továbbiakban KBSZ) alapján „**Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026**” tárgyú beszerzési eljárást indított.

A Beszerzési Munkacsoport 35/2026 (III.3.) számú döntése (4. számú melléklet) alapján a Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály, mint kezdeményező, az egyszerűsített beszerzési eljárást lefolytatta.

A beszerzési eljárás tárgya:

- 1. részfeladat tekintetében nyertes Ajánlattevő feladata Budapest Főváros Önkormányzata rendezvényein és egyéb eseményein Ajánlatkérő eseti megrendelése alapján tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése.

- 2. részfeladat tekintetében nyertes Ajánlattevő feladata Budapest Főváros Önkormányzata tevékenysége kapcsán felmerülő fordítási szolgáltatás elvégzése Ajánlatkérő eseti megrendelése alapján.

A szerződések teljesítését biztosító pénzügyi fedezet a Budapest Főváros Önkormányzata 2026. évi összevont költségvetéséről szóló 32/2025. (XII. 30.) önkormányzati rendeletében a 891802 Önkormányzati rendezvényekhez kapcsolódó kiadások címen 3.500.000 Ft + 945.000 Ft Áfa összegben rendelkezésre áll. Az ajánlatkérés és mellékletei 2026. március 12-én elektronikus úton kerültek megküldésre az ajánlattételre felkérni kívánt gazdasági szereplőknek, valamint nyilvánosan közzétételre került a budapest.hu weboldalon.

Az ajánlattételi határidő lejártáig – 2026. március 19. 10:00 óra – négy gazdasági szereplő nyújtott be ajánlatot az ajánlattételi felhívásban megadott e-mail címre nem szerkeszthető pdf. formátumban.

A beérkezett ajánlatok tartalmi- és formai követelményeknek való megfelelésének vizsgálata során a Bírálóbizottság megállapította, hogy hiánypótlás szükséges. A hiánypótlási határidő lejártáig - 2026. március 30. 12:00 óra – az Idea Fortis Kft. és az Anglofon Stúdió Kft. ajánlattevők a hiánypótlást benyújtották, az Interlex Communications Kft. és a Forduna Fordító Kft. ajánlattevők a hiánypótlást nem nyújtották be.

Az ajánlatok értékelése során a Fővárosi Önkormányzat, mint Ajánlatkérő **a legjobb ár-érték arány** értékelési szempontot alkalmazta.

A Bírálóbizottság döntési javaslata az alábbiak szerint foglalható össze:

A Bírálóbizottság egyhangúlag javasolja érvényesnek nyilvánítani az Idea Fortis Kft. és az Anglofon Stúdió Kft. ajánlattevők ajánlatát.

A Bírálóbizottság egyhangúlag javasolja érvénytelennek nyilvánítani az Interlex Communications Kft. és a Forduna Fordító Kft. ajánlattevők ajánlatát.

Indoklás: Az ajánlat a Szabályzat 58. § (1) bekezdés d) pontja alapján nem felel meg az ajánlattételi felhívásban és a vonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételeknek, tekintettel arra, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés b) pontja szerinti kizáró ok fenn nem állását nem igazolták.

A Bírálóbizottság mindkét részfeladat tekintetében – tekintettel arra, hogy nem áll fenn eredménytelenségi ok – egyhangúlag javasolja az eljárást eredményessé nyilvánítani.

Bírálóbizottság egyhangúlag javasolja az **I. részfeladat** (Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026) tekintetében **nyertes ajánlattevőnek az Anglofon Stúdió Kft.** (Székhely: 1053 Budapest, Kecskeméti utca 13. 2. em. 2/b.; Adószám: 12195220-2-41; Cégjegyzékszám: 01-09-564514) ajánlattevőt **megjelölni 1.000 összpontszámmal** az alábbiak szerint:

- Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ár (Ft/fő): **nettó 768.000 Ft/fő**
- Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmácstechnika) összesen nettó ajánlati ár (Ft/nap): **nettó 421.000 Ft/nap**

Bírálóbizottság egyhangúlag javasolja a **II. részfeladat** (Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026) tekintetében **nyertes ajánlattevőnek az Idea Fortis Kft.** (Székhely: 1143 Budapest, Stefánia út 18. 2. em. 9. ajtó; Adószám: 23007455-2-42; Cégjegyzékszám: 01-09-948695) ajánlattevőt **megjelölni 1.000 összpontszámmal** az alábbiak szerint:

- Fordítási szolgáltatás nyelvpáronként összesen nettó ajánlati ár (Ft/leütés szóközőkkel): **nettó 24,00 Ft/leütés szóközőkkel**
- Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatás összesen többlet díj az eseti megrendelések értékének százalékában (%): **100%**

A teljes bírálóbizottsági jegyzőkönyv a jelen előterjesztés 1. számú függelékét képezi.

Fentiek alapján kérem Tisztelt Főpolgármester Urat, hogy a „**Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026**” tárgyú beszerzési eljárás **1. részfeladatának** eredménye alapján a Budapest Főváros Önkormányzata és az **Anglofon Stúdió Kft.** mint nyertes ajánlattevő között, a **2. részfeladatának** eredménye alapján a Budapest Főváros Önkormányzata és az **Idea Fortis Kft.** mint nyertes ajánlattevő között szíveskedjen jóváhagyni a jelen előterjesztés 2-3. számú mellékleteit képező szolgáltatási keretszerződések megkötését, a jelen előterjesztés 1. számú mellékletét képező döntési javaslat szerinti tartalommal.

Kelt Budapesten, a minősített elektronikus aláírásba foglalt időbélyegző szerinti időpontban.

Számad

főjegyző

mellékletek:

1. főpolgármesteri határozati javaslat
2. Szolgáltatási keretszerződés tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzésére
3. Szolgáltatási keretszerződés fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzésére
4. A Beszerzési Munkacsoport 35/2026 (III.3.) számú döntése

függelék:

1. Bírálóbizottsági jegyzőkönyv és döntési javaslat

...../2026. (.....) főpolgármesteri határozat

A Budapest Főváros Önkormányzata Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 1/2020. (II. 5.) önkormányzati rendelet (a továbbiakban: SZMSZ) 1. mellékletében foglalt táblázat 2.25a. sora alapján eljárva a „**Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026**” tárgyban lefolytatott beszerzési eljárás eredménye alapján jóváhagyom:

- a **Budapest Főváros Önkormányzata és az Anglofon Stúdió Kft.** (Székhely: 1053 Budapest, Kecskeméti utca 13. 2. em. 2/b.; Adószám: 12195220-2-41; Cégjegyzékszám: 01-09-564514), mint nyertes ajánlattevő között a jelen előterjesztés 2. számú mellékletét képező szolgáltatási keretszerződés nettó 2.500.000 Ft + ÁFA összegben történő megkötését, és
- a **Budapest Főváros Önkormányzata és az Idea Fortis Kft.** (Székhely: 1143 Budapest, Stefánia út 18. 2. em. 9. ajtó; Adószám: 23007455-2-42; Cégjegyzékszám: 01-09-948695), mint nyertes ajánlattevő között a jelen előterjesztés 3. számú mellékletét képező szolgáltatási keretszerződés nettó 1.000.000 Ft + ÁFA összegben történő megkötését,

és a Fővárosi Önkormányzat pénzgazdálkodásával kapcsolatos kötelezettségvállalás, pénzügyi ellenjegyzés, utalványozás, érvényesítés és teljesítés igazolás rendjéről szóló 35/2019. (XII. 14.) együttes utasítás alapján felkérem a Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály vezetőjét, hogy gondoskodjon annak aláírásáról.

határidő: azonnal

felelős: Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály vezetője

Kelt Budapesten a minősített elektronikus aláírásba foglalt időbélyegző szerinti időpontban

Karácsony Gergely
főpolgármester

SZOLGÁLTATÁSI KERETSZERZŐDÉS
tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzésére
(tervezet)

amely létrejött egyrészről

Budapest Főváros Önkormányzata

székhelye: 1052 Budapest, Városház utca 9-11.

KSH statisztikai számjel: 15735636-8411-321-01

adószáma: 15735636-2-41

törzskönyvi azonosító száma: 735638

ÁHTI azonosítója: 745192

pénzforgalmi számlaszáma: 11784009-15490012

képviseli: *Karácsony Gergely főpolgármester*, mint megrendelő (a továbbiakban: **Megrendelő**),

másrészről az

ANGLOFON STÚDIÓ Tolmács és Fordító Korlátolt Felelősségű Társaság

cég rövidített elnevezése: ANGLOFON STÚDIÓ Kft.

székhelye: 1053 Budapest, Kecskeméti utca 13. 2.em. 2/b.

cégjegyzékszám: 01-09-564514

adószáma: 12195220-2-41

statisztikai számjele: 12195220-7430-113-01

pénzforgalmi számlaszáma: OTP Bank 11786001-20094894-00000000

képviseli: *Petz András Zoltán ügyvezető*,

mint szolgáltató (a továbbiakban: **Szolgáltató**)

(Megrendelő és Szolgáltató együttesen: **Szerződő Felek**, külön-külön: **Fél**) között, az alulírott helyen és időben, az alábbi tartalommal:

I. ELŐZMÉNYEK

1.1. Jelen szolgáltatási keretszerződést (a továbbiakban: **szerződés**) Budapest Főváros Önkormányzata, mint Ajánlatkérő Megrendelő és Szolgáltató, mint nyertes Ajánlattevő Budapest Főváros Önkormányzata beszerzési és közbeszerzési szabályzatáról szóló 8/2024. (IX.30.) számú főpolgármesteri utasítása szerint „**Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026, I. részfeladat: Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026**” tárgyban lefolytatott versenyeztetési beszerzési eljárás eredményeképp, Szolgáltató ajánlata és Részletező ártáblázata (**1. számú melléklet**, a továbbiakban: **Ajánlati adatlap**, **2. számú melléklet**, a továbbiakban: **Eseti megrendelő** és a 3. sz. mellékletet képező **Műszaki leírás**) alapján kötik meg.

1.2. Felek rögzítik, hogy a beszerzési eljárás során keletkezett iratokat – fizikai csatolás nélkül is – úgy kell tekinteni, mint amelyek jelen szerződéssel együtt olvasandók és értelmezendők, különös tekintettel az alábbi dokumentumokra (továbbiakban: beszerzési eljárás dokumentumai):

- ajánlatkérés és mellékletei,
- adott esetben a beszerzési eljárás során kibocsátott kiegészítő tájékoztatások,
- Szolgáltató nyertes ajánlata,
- adott esetben Szolgáltató által benyújtott hiánypótlás, felvilágosítás

1.3. A jelen szerződés teljesítéséhez szükséges pénzügyi fedezet a 891802 Önkormányzati rendezvényekhez kapcsolódó kiadások címkódon rendelkezésre áll.

II. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

1. A Fővárosi Önkormányzat tevékenysége kapcsán felmerülő, illetve különböző programjai, rendezvényei, valamint protokolláris feladatainak ellátása során jelentkező tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése.

2. Megrendelő eseti megrendelések útján rendeli meg a

- tolmácsolási és
- tolmácsolótechnika biztosítását (a továbbiakban együtt: „**tolmács szolgáltatás**”), amelyet

Szolgáltató elvállal.

III. A SZOLGÁLTATÁS TELJESÍTÉSE

1. Szolgáltató vállalja, hogy a rendes munkaidőben (hétfőtől - csütörtökig: 9.00-17.00 óra, pénteken: 9.00-15.00 óra), illetve azon kívül, valamint hétvégén és munkaszüneti napokon (ügyeleti időben) is Megrendelő rendelkezésére áll tolmácsolási és egyéb ezekhez kapcsolódó munkák elvégzésében, a munkaidőben végzett munkákhoz képest a jelen szerződés *1. számú mellékletében* meghatározott felár megfizetése mellett.

2. Megrendelő eseti megrendeléseit írásban juttatja el Szolgáltató számára, aki azokat írásban igazolja vissza. Megrendelő az eseti megrendeléseket az email-címre küldi meg.¹ Szerződő Felek megállapodnak, hogy az írásban leadott eseti megrendelésekhez a jelen szerződés *2. számú mellékletét* képező **Eseti megrendelőt** használják, és Szolgáltató a munka elfogadását ugyanezen formanyomtatványon igazolja vissza.

Ügyeleti időben vagy sürgős és indokolt esetben Megrendelő eseti megrendelését telefonon, szóban is leadhatja. Ilyen esetekben Megrendelő az eseti megrendelésekhez Szolgáltató +36 (....)-es, illetve +36 (....)-as mobiltelefonszámait használja², és Szolgáltató a megbízás elfogadását telefonon, 4 (négy) órán belül szóban igazolhatja vissza. A tolmács szolgáltatás megrendelése csak abban az esetben tekintendő szabályszerűen leadottnak és a Felek által elfogadottnak, ha az eseti megrendelés kézhezvételét és a megrendelés elfogadását Szolgáltató az eseti megrendelés visszaigazolásával megerősíti. Az eseti megrendeléseket Szolgáltató azok kézhezvételét követően haladéktalanul – de legkésőbb 1 munkanapon belül – visszaigazolja, kivéve a fentebb hivatkozott sürgős megrendeléseket. A telefonon leadott és visszaigazolt sürgős eseti megrendeléseket a Felek legkésőbb a szolgáltatás megkezdésével egyidejűleg írásba foglalják.

3. Szolgáltató vállalja, hogy az egyes eseti megbízásokban foglaltak teljesítése érdekében a tolmácsolási feladatok elvégzéséhez megfelelő számú, képzettségű és szakmailag felkészült tolmácsot biztosít a feladat ellátásához alkalmas állapotban, a tevékenység megkezdése előtt legfeljebb 30 perccel korábbi rendelkezésre állással. Ennél hosszabb időtartamú rendelkezésre állás esetén rendelkezésre állási díj kerül felszámításra.

4. Szolgáltató vállalja, hogy a szakszerű tolmácsoláshoz szükséges technikai feltételek (tolmácsfülke, egyéb technikai eszközök, berendezések) rendelkezésre állását a tevékenység megkezdése előtt kellő időben,

¹ Szolgáltató adatközlése alapján szerződéskötéskor kerül kitöltésre.

² Szolgáltató adatközlése alapján szerződéskötéskor kerül kitöltésre.

próbaüzem mellett biztosítja (az érintett technikus alvállalkozóval egyeztetett időpontoknak megfelelően).

5. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés tárgyát képező tolmács szolgáltatás részletes tartalmát az egyes eseti megrendelések rögzítik, amely alapján a Szolgáltató tolmácsolási és egyéb kapcsolódó kiegészítő szolgáltatásokat nyújt.

6. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés tárgyát képező tolmács szolgáltatás feladatkörébe tartozó angol-magyar és magyar-angol nyelvű moderálás díjait előre meghatározzák, és az ettől eltérő, más idegennyelvű moderálás megrendelése esetén Szolgáltató egyedi árajánlatot készít Megrendelő eseti megrendelése alapján.

7. Szolgáltató kijelenti, hogy rendelkezik a tevékenysége folytatásához és a jelen szerződés teljesítéséhez szükséges összes feltétellel, engedélyekkel, szakértelemmel, szakmai tapasztalattal, gyakorlattal, valamint kellő szabad kapacitással, technikai felszereltséggel, így a jelen szerződésben meghatározott feladatok teljesítésére képes.

8. A teljesítés helye tolmácsolás esetén: a **Megrendelő székhelye (1052 Budapest, Városház utca 9-11.), telephelye, vagy az eseti megrendelésben foglaltak szerint meghatározott külső helyszín.**

9. A teljesítés ideje: **az egyes eseti megrendelésekben rögzített idő.**

10. Szolgáltató a teljesítés feltételeit úgy köteles megszervezni, hogy biztosítsa annak biztonságos, szakszerű, gazdaságos elvégzését. Szolgáltató a tolmács szolgáltatás teljesítése során a Megrendelő utasításai szerint köteles eljárni azzal, hogy a Megrendelő utasítási joga egyébként nem teheti a jelen szerződésben meghatározott feladatok elvégzését a Szolgáltatóra nézve a jelen szerződésben foglaltaknál terhesebbé. A Szolgáltató oly módon gondoskodik a szolgáltatás elvégzéséről, hogy azáltal se a Megrendelőnek, se harmadik személynek kárt ne okozzon.

11. Szolgáltató a tolmács szolgáltatást az általában elvárható gondossággal, magas minőségi színvonalon a mindenkor hatályos jogszabályok, szakmai előírások és etikai szabályok (a Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesülete Szakmai Etikai Kódexében foglaltak) betartásával végzi. A Szolgáltató vállalja, hogy a tolmácsolási feladatok elvégzésével kizárólag magas szakmai színvonalon dolgozó munkatársait bízta meg. A Szolgáltató köteles feladatai ellátása során valamennyi adatvédelmi, munkavédelmi, környezetvédelmi szabályt, szakmai előírást és egyéb vonatkozó jogszabályt maradéktalanul betartani.

12. Szolgáltató a teljesítése során a szakmai etikai szabályok legteljesebb betartásával jár el. A Szolgáltató a feladatteljesítés során a Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesülete Szakmai Etikai Kódexében foglaltakat, illetve az IFT – International Federation of Translators és az AIIC – Professional Conference Interpreters Worldwide szakmai és etikai szabályait tekinti irányadónak.

13. Megrendelő tolmácsolás esetén köteles a teljesítés helyét az egyes eseti megrendelésekben rögzített napon, illetve napokon, a meghatározott időtartamban, a szolgáltatás nyújtására alkalmas állapotban a Szolgáltató számára biztosítani és azt a teljesítés időtartama alatt folyamatosan fenntartani.

14. Szolgáltató a teljesítés helyének átadásától kezdve teljes felelősséget vállal a teljesítés időtartama alatt okozott károkért, vállalja, hogy mindent megtesz annak érdekében, hogy a káreseteket megelőzze.

15. Megrendelő a Szolgáltató által jelen szerződés és az egyes eseti megrendelések alapján végzett tolmács szolgáltatás teljesítésével kapcsolatos észrevételeit, esetleges kifogásait közölheti, ugyanakkor a Szolgáltató nem mentesül a szerződésszegés jogkövetkezményei alól amiatt, hogy a Megrendelő a Szolgáltató tevékenységét nem vagy nem megfelelően ellenőrizte.

16. Megrendelő – az eseti megrendelésektől függően – köteles a szerződésszerű és professzionális munkavégzéshez szükséges feltételeket (segédanyagok időben történő átadása, tolmács- és rendezvénytechnikai eszközök biztosítása, a helyszín tolmács szakmai és ergonómia szempontoknak megfelelő kialakítása) hiánytalanul biztosítani. A kifogástalan minőségi színvonal biztosítása érdekében Megrendelő a Szolgáltató igénye szerint, az egyes eseti megrendelésekben – a jelen szerződés V/1. pontjában megjelölt kapcsolattartón felül – megnevezi azon kapcsolattartó munkatársait, akiktől Szolgáltató a tolmács-szolgáltatás teljesítése során – szükség esetén – szakmai, terminológiai iránymutatást kérhet.

17. Szolgáltató a jelen szerződésben meghatározott feladatok ellátása érdekében jogosult alvállalkozót vagy egyéb közreműködő személyt igénybe venni. E személyek tevékenységéért Szolgáltató úgy felel, mintha a munkát maga végezte volna el. Szolgáltató gondoskodik arról, hogy alkalmazottai, és a feladatok ellátásába esetlegesen bevont külső személyek a tevékenység ellátásához szükséges szakértelemmel és ismeretekkel rendelkezzenek. Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen szerződés tárgyát képező tevékenységet

fő szabály szerint a hatályos jogszabályok szerint bejelentett alkalmazottaival végzi, és az általa igénybe vett alvállalkozók/közreműködők is megfelelnek a jelen szerződésben előírt valamennyi követelménynek.

IV. SZOLGÁLTATÁS DÍJA, FIZETÉSI FELTÉTELEK

1. A Megrendelő a Szolgáltató által végzett tolmács-szolgáltatás elvégzéséért – jelen szerződésben foglaltak szerint – szolgáltatói díj (a továbbiakban: „Díj”) fizetésére köteles, melynek elszámolási alapját a **1. számú mellékletben** foglalt **Ajánlati adatlap és Részletező ártáblázat** rögzíti.

2. Szolgáltatót az általa végzett tolmács szolgáltatás elvégzéséért a jelen szerződés keretében összesen legfeljebb **nettó 2.500.000,-Ft + Áfa, azaz nettó Kettőmillió-ötszázezer forint + Áfa Díj** illeti meg. Az ÁFA mértékére és megfizetésének módjára az adókötelezettség keletkezésének napján hatályos adójogszabályok az irányadók.

3. A Megrendelő kijelenti, hogy a jelen szerződés teljesítéséhez szükséges fedezet rendelkezésre áll. Megrendelő az egyes eseti megrendelések ellenértékét, az igazolt egyes eseti teljesítéseket követően szabályszerűen kiállított számla alapján, **a számla keltétől számított ötven (50) napon belül**, a Szolgáltató fenti bankszámlájára történő átutalással fizeti meg. Megrendelő a jelen szerződés szerinti díjak átutalását forintban köteles teljesíteni. Szerződő Felek megállapodnak, hogy a szolgáltatási díj azon a napon minősül megfizetettnek, amikor annak összegével Megrendelő bankszámláját Megrendelő számlavezető bankja megterhelte. A Megrendelő előleget nem fizet. Megrendelő nem köteles a teljes keretösszeg felhasználására.

4. Szolgáltató tudomásul veszi, hogy jelen szerződés teljesítése körében a jelen szerződés időtartama alatt, a jelen szerződésben meghatározott és szerződésszerűen teljesített szolgáltatásokra vonatkozó Díj (ellenérték) együttes összege a jelen szerződés IV.2. pontban megjelölt keretösszeget nem haladhatja meg.

Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen szerződés keretösszeg 70 %-ának megfelelő értékben tesz eseti megrendelést a Szolgáltatásra. Szolgáltató tudomásul veszi, hogy amennyiben jelen szerződés megszűnésének időpontjában az általa teljesített Szolgáltatások együttes értéke nem éri el a jelen szerződés IV. 2. pont szerinti teljes keretösszeget az ebből származó bevételkiesés a saját kockázatát képezi. Szolgáltató kijelenti, hogy a jelen pontban meghatározott kockázat ismeretében köti meg jelen szerződést.

5. Fizetési késedelem esetén a Megrendelő a késedelembe esés napjától a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 6:155. § (1) bekezdése szerinti mértékű késedelmi kamatot köteles fizetni. A Szolgáltató által nem szabályszerűen kiállított számlából eredő fizetési késedelemért a Megrendelő nem felel. A Szolgáltató által benyújtott számlának a Megrendelő hibájából és érdekkörében felmerülő, ki nem menthető késedelmes megtérítéséért a Megrendelő felel.

6. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az eseti megrendelések képezik az elszámolásuk alapját. A Megrendelő minden egyes eseti megrendelését követően a szerződésszerűen elvégzett tolmács szolgáltatásról teljesítésigazolást állít ki Szolgáltató részére. A teljesítésigazolás során a Megrendelő szakmailag igazolja a feladat szerződésszerű teljesítésének megtörténtét. Megrendelő szerződésszerű teljesítés esetén **köteles a teljesítésigazolást a tolmács szolgáltatás napját követő 3 (három) napon belül kiállítani** és elektronikus úton eljuttatni a Szolgáltató részére. Megrendelő részéről a teljesítésigazolás kiállítására, a Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály vezetője jogosult.

7. A Szolgáltató kizárólag **a teljesítésigazolás kézhezvételét követően jogosult számlát benyújtani**. A számlát Megrendelő nevére és címére papír alapon 1(egy) példányban, vagy fokozott biztonságú aláírással ellátott elektronikus számlát elektronikus úton az **eszamlaonkormanyzat@budapest.hu** email-címen nyújtja be a számla keltét **követő 3 (három) napon belül**. **A számlán a teljesítés időpontja a tolmács szolgáltatás napjával megegyező időpont.** Szolgáltató a számlán köteles feltüntetni a „megjegyzés” rovatban a Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály elnevezését, valamint a szerződés iktatószámát. Az aláírt teljesítésigazolás másolata a számla mellékletét képezi.

8. Fentiek hiányában, továbbá amennyiben a Szolgáltató által kiállított számla nem felel meg az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII., valamint a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény és a vonatkozó egyéb hatályos jogszabályi előírásoknak, Megrendelő írásban jelzi a hibát a kibocsátó részére és kéri annak helyesbítését. Ezen esetekben, továbbá a számla késedelmes rendelkezésre bocsátása esetén a fizetési késedelem a késedelmi kamatkövetelést kizárja.

V. KAPCSOLATTARTÁS

1. Megrendelő részéről:

██████████ Orsolya rendezvényszervezési csoportvezető
Budapest Főváros Főpolgármesteri Hivatal, Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály,
Hivatalüzemeltetési Osztály, Rendezvényszervezési Csoport
cím: 1052 Budapest, Városház utca 9-11.
tel.: ██████████, illetve ██████████
e-mail: ██████████

Szolgáltató részéről:

██████████ ügyvezető
ANGLOFON STÚDIÓ Kft.
cím: 1053 Budapest, Kecskeméti utca 13. 2. em. 2/b.
Tel: ██████████
E-mail: ██████████

2. Szerződő Felek kötelesek a jelen szerződésben foglalt szolgáltatás ellátása érdekében egymás folyamatos elérhetőségét, rendelkezésre állását biztosítani.

3. Felek kijelentik, hogy nyilatkozataikat, értesítéseiket e-mail útján, postán vagy személyes kézbesítéssel juttatják el egymáshoz. Postai küldemény kézbesítettnek tekintendő a feladást igazoló tértivevényes szelvény címzett általi aláírásának napján. A postai úton megküldött iratokat a kézbesítés megkísérlésének napján kézbesítettnek kell tekinteni, ha a címzett az átvételt megtagadta. Ha a kézbesítés azért volt eredménytelen, mert a címzett az iratot nem vette át ("nem kereste" jelzéssel érkezett vissza), az iratot a postai kézbesítés második megkísérlésének napját követő ötödik munkanapon kézbesítettnek kell tekinteni. Az elektronikus úton feladott értesítések az elektronikus üzenet kézbesítéséről szóló igazolás visszaérkezésével tekintendők kézbesítettnek.

4. Szerződő Felek haladéktalanul kötelesek tájékoztatni egymást a kapcsolattartásra jogosultak személyében vagy adataiban bekövetkező esetleges változásokról. A kapcsolattartók adataiban bekövetkezett változás a másik Féllel való írásbeli közléstől hatályos. Felek rögzítik, hogy jelen pont szerinti változások nem minősülnek szerződés-módosításnak.

5. A Felek gondoskodnak róla, hogy a képviselőiket, illetve kijelölt kapcsolattartóikat – mint érintetteket – megfelelőképp tájékoztassák arról, hogy jelen szerződésben megadott személyes adataikat a másik Fél a jelen szerződésben meghatározott célból kezeli, összhangban az általános adatvédelmi rendelettel. Az adatkezelés a jelen szerződésben foglaltak végrehajtása és az annak teljesítésével összefüggő kapcsolattartáshoz szükséges, jogalapja a Megrendelő részéről az általános adatvédelmi rendelet 6. cikk (1) bekezdés e) pontja. A Megrendelő adatkezelési tájékoztatója az alábbi elérési útvonalon érhető el: <https://infozab.budapest.hu/form/adatkezelesi-tajekoztatok?id=892>

VI. KÉSEDELMES VAGY HIBÁS TELJESÍTÉS, KÖTBÉR, VIS MAIOR

1. Szolgáltató késedelmi kötbért köteles fizetni, amennyiben az általa vállalt tolmács szolgáltatást az eseti megrendelésben meghatározottakhoz képest késedelmesen teljesíti, amelynek mértéke tolmácsolási és kapcsolódó szolgáltatások esetén negyedóránként az eseti megrendelésben meghatározott nettó Díj 10%-ának megfelelő összeg, de maximum a nettó Díj 20%-a.

2. Amennyiben Megrendelő a tolmács szolgáltatás megrendelését a tolmácsolás időpontját megelőző 72 órán belül visszamondja, Szolgáltató visszamondási díjat jogosult felszámolni és erről számlát kiállítani. A teljesítés időpontjától visszafelé számított 72 órán belüli visszamondás esetén a visszamondási díj mértéke az eseti megrendelésben rögzített nettó díj 50%-ának felel meg. A teljesítést megelőző 24 órán belüli visszamondás esetén a díj mértéke: 100%. Megrendelőnek nem kell visszamondási díjat fizetnie ha a jelen szerződés teljesítése vis maior okból, vagyis egyik Félnak sem felróható ok miatt megghiúsul, úgy Szerződő Felek viselik saját költségeiket és kárait, egymással szemben követelésük nem állhat fenn. Felek rögzítik, hogy ilyen oknak tekintik az Alaptörvényben meghatározott különleges jogrend bevezetésére szolgáló esemény

bekövetkeztét (pl.: háborús helyzet, járvány).

3. A tolmács szolgáltatás nyújtásával összefüggésben hibás teljesítésnek minősül, ha a Szolgáltató nem az eseti megrendelésekben foglaltak szerint szolgáltat. Különösen hibás teljesítésnek minősül, ha a tolmácsolás sem nyelvi, sem szakterminológiai szempontból nem pontos, nem szakszerű, illetve, ha a tolmácsolás során a tolmács a feladat ellátására alkalmatlan (fáradt, ittas, bódult, stb.) állapotban jelenik meg a teljesítés helyén.

Hibás teljesítésnek minősül továbbá – az eseti megrendelő alapján vállalt – a tolmácsoláshoz szükséges kapcsolódó szolgáltatások – a tolmácsfülke és más szükséges technikai eszközök – műszaki hibás állapotban, próbaüzem nélküli biztosítása.

4. A hibás teljesítésért a Szolgáltató akkor is felel, ha a Megrendelő a tolmács szolgáltatást nem ellenőrizte.

5. Hibás teljesítés esetén a Szolgáltató hibás teljesítési kötbér megfizetésére köteles, amelynek mértéke az eseti megrendelésben meghatározott Díj 15%-a. Megrendelő három hibás teljesítési alkalom után jogosult a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani és meghiúsulási kötbért érvényesíteni.

6. Megrendelő – súlyos szerződésszegésre alapított – elállása, azonnali hatályú felmondása esetén Megrendelő meghiúsulási kötbérre jogosult. A meghiúsulási kötbér mértéke jelen szerződés IV.2. pontban rögzített, szerződésszerű teljesítéssel igénybe nem vett keretösszeg nettó összegének 20%-a.

7. A teljesítés elmaradása esetére kikötött meghiúsulási kötbér érvényesítése a teljesítés követelését kizárja.

8. A Megrendelő kötbérigényét írásban köteles közölni a Szolgáltatóval, külön megjelölve annak jogalapját és összegét. Megrendelő a kötbért önálló számviteli bizonylat (számla, vagy egyéb pénzbekérő) kibocsátásával jogosult érvényesíteni, melyet a Szolgáltató a számviteli bizonylat keltétől számított 8 (nyolc) napon belül köteles kiegyenlíteni.

9. Szerződő Felek rögzítik, hogy a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.) 6:186. § és 6:187. § alapján a kötbért a Megrendelő akkor is követelheti, ha kára nem merül fel, továbbá érvényesítheti a kötbért meghaladó kárát és a szerződésszegésből eredő egyéb jogait is. Megrendelő a szerződésszegésből eredő kárának megtérítését akkor is követelheti, ha kötbérigényét nem érvényesítette.

10. Felek mentesülnek a szerződésszegés következményei alól, amennyiben a szerződésszerű teljesítést rajtuk kívül álló, előre nem látható, elháríthatatlan esemény, cselekmény fizikailag vagy más módon gátolja (a továbbiakban: „**Vis Maior**”). A Felek ilyen Vis Maior eseménynek tekintik különösen a természeti és más katasztrófákat (ilyen különösen a villámcsapás, földrengés, árvíz, tűzvész, robbanás, járvány), háborús vagy más konfliktusokat (ilyen különösen a zendülés, rendzavarás, zavargások, forradalom, államcsíny, polgárháború, terrorcselekmények, embargó).

11. A Vis Maiorra hivatkozó Felet terheli annak bizonyítása, hogy a Vis Maior eseménynek a szerződésszerű teljesítésre kiható következményét az adott helyzetben elvárható gondosság tanúsítása esetén sem – vagy csak aránytalan áldozat árán – lehetett volna elhárítani.

12. Felek megállapodnak abban, hogy minden, a szomszédos országban fennálló fegyveres konfliktus, illetve humanitárius katasztrófa (továbbiakban: „**háborús veszélyhelyzet**”) magyarországi következményeinek elhárításával összefüggő, a jelen szerződés hatálybalépésének napján a Felek által nem ismert kormányzati vagy egyéb intézkedés és minden olyan egyéb ok kapcsán, amely a háborús veszélyhelyzet tényére vezethető vissza, Szolgáltatónak a Ptk. 6:142. §-ára figyelemmel bizonyítania kell, hogy a kormányzati vagy egyéb intézkedés vagy egyéb ok a teljesítését befolyásolja vagy lehetetlenné teszi, és a Szolgáltatótól nem volt elvárható, hogy ezt a körülményt elkerülje, vagy a kárt enyhítse.

VII. A SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA, MEGSZÚNÉSE, MEGSZÜNTETÉSE

1. A Szerződés **2026. december 31. napjáig tartó határozott időre** jön létre és a Felek kölcsönös teljesítéséig tart.

2. A jelen szerződést a Felek közös megegyezéssel, írásban módosíthatják. A jelen szerződés mindennemű módosítása és kiegészítése kizárólag írásban, a Felek előzetes egyeztetésével és kölcsönös egyetértésével történhet.

3. A jelen szerződés megszűnik:

- a jelen szerződés határozott idejének lejáratakor
- a jelen szerződés IV. 2. pontban meghatározott keretösszeg kimerülésével

- a Szolgáltató jogutód nélküli megszűnésével
- a jelen szerződés bármelyik fél részéről történő felmondással
- súlyos szerződésszegés miatti azonnali hatályú felmondással

4. Jelen szerződést bármelyik Fél indokolás nélkül, a másik Félhez intézett írásbeli nyilatkozattal 30 napos felmondási idővel felmondhatja.

5. A jelen szerződés rendkívüli, azonnali hatályú felmondására csak a másik szerződő fél szándékos, vagy súlyosan gondatlan szerződésszegése esetén kerülhet sor, írásbeli nyilatkozattal.

6. Megrendelő a jelen szerződéstől az első eseti megrendelés teljesítésének megkezdése előtt bármikor írásban elállhat.

7. Megrendelő a Szolgáltatóhoz intézett írásbeli nyilatkozatával Szolgáltató súlyos szerződésszegése esetén elállhat a jelen szerződéstől, illetve azonnali hatállyal felmondhatja azt. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen, de nem kizárólagosan:

- a) ha a Szolgáltató a jelen szerződésben és annak elválaszthatatlan részét képező eseti megrendelésben meghatározott teljesítési feltételektől eltérően, késedelmesen, vagy hibásan bonyolítja le a tolmácsolást és a késedelmi és hibás teljesítési kötbér eléri a maximumot.
- b) a jelen szerződés teljesítésének indokolatlan megtagadása esetén,
- c) a Szolgáltató súlyosan megszegi a jelen szerződésben foglalt kötelezettségét,
- d) a Szolgáltató fizetéképtelenné válik, felszámolási, végelszámolási vagy törlési eljárás indul vele szemben,
- e) a Szolgáltató vezetőjével, képviselőjével vagy a jelen szerződés teljesítésében résztvevő alkalmazottjával szemben jogerős elmarasztaló határozatot hoznak szakmai tevékenységét érintő szabálysértés vagy bűncselekmény miatt,
- f) a Szolgáltató titoktartási kötelezettségét megszegi,

8. Szolgáltató jelen szerződés azonnali hatályú felmondására jogosult, ha a Megrendelő együttműködési kötelezettségét olyan súlyosan megszegi, amelynek következtében a Szolgáltató által jelen szerződés keretében vállalt szolgáltatás teljesítése lehetetlen, számottevően nehezebbé vagy költségesebbé válik.

9. Az azonnali hatályú felmondásról írásban kell értesíteni a másik Felet. Azonnali hatályú felmondás esetén a jelen szerződés megszűnésének napja a felmondásról szóló értesítés igazolt kézhezvételének napja.

VIII. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

1. Felek a jelen szerződés teljesítése során kötelesek folyamatosan kölcsönösen együttműködni egymással, ennek során kötelesek egymást haladéktalanul értesíteni minden olyan akadályról vagy körülményről, amely a jelen szerződés teljesítésére lényeges kihatással lehet.

2. A nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pont b) alpontja alapján Szolgáltató nyilatkozik, hogy átlátható szervezetnek minősül.

3. Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a jelen szerződéssel kapcsolatos, illetve jelen szerződés aláírása vagy teljesítése során, vagy azzal összefüggésben egymásról vagy érintett természetes személyekről szerzett valamennyi adatot, információt, melyek nem közismertek vagy az érintett gazdasági tevékenységet végző személyek számára nem könnyen hozzáférhetők és amelyek illetéktelenek által történő megszerzése, hasznosítása, másokkal való közlése vagy nyilvánosságra hozatala a másik Félre vagy a vele kapcsolatban álló más jogalanyra hátrányos következménnyel járna, ezek hátrányos megítélését eredményezné, vagy gazdasági érdekeiket sértené vagy veszélyeztetné üzleti titokként kötelesek kezelni. Szolgáltató a tolmácsolás szolgáltatás ellátása során a Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesülete Szakmai Etikai Kódexe titoktartásra vonatkozó részét („Titoktartás”) tekinti irányadónak.

4. Felek megállapodnak abban, hogy ennek megfelelően minden bizalmas információt, üzleti titkot szigorúan megtartanak, és az érintett Fél eltérő, előzetes írásbeli engedélye nélkül nem hoznak nyilvánosságra, illetéktelen személyeknek nem szolgáltatnak ki, és ilyen személy számára nem tesznek hozzáférhetővé sem a jelen szerződés hatályának fennállása alatt, sem azt követően. A Felek megállapodnak továbbá abban is, hogy kötelesek gondoskodni arról, hogy a Titkot a velük jogviszonyban álló más személyek (pl.: munkavállalók, üzleti partnerek stb.) is üzleti titokként kezeljék, mind a jelen szerződés hatálya alatt, mind azt követően.

5. Felek tudomásul veszik, hogy az, aki az államháztartás valamely alrendszerével pénzügyi, illetve üzleti kapcsolatot létesít, kérésre köteles a jogviszonnyal összefüggő és a közérdekből nyilvános adatokra vonatkozóan tájékoztatást adni. Felek tudomásul veszik továbbá, hogy a költségvetési pénzeszközök felhasználásának nyilvánosságára tekintettel a jelen szerződés lényeges tartalmáról a tájékoztatás üzleti titok címén nem tagadható meg.

6. Szolgáltató tudomásul veszi, hogy Megrendelő az információs önrendelkezési jogról és információszabadságról szóló 2011. évi CXII. tv. (a továbbiakban: Infotv.) alapján helyi önkormányzati közfeladatot ellátó szervnek minősül, s mint ilyen, a kezelésében lévő és tevékenységére vonatkozó vagy közfeladatának ellátásával összefüggésben keletkezett, a személyes adat fogalma alá nem eső, bármilyen módon vagy formában rögzített információ vagy ismeret, függetlenül kezelésének módjától, önálló vagy gyűjteményes jellegétől, közérdekű adatnak minősül. Szolgáltató tudomásul veszi, hogy jelen szerződés adatai az Infotv. rendelkezései szerint közérdekű adatok. Fentiekre figyelemmel Felek megállapodnak abban, hogy az Infotv.-ben foglalt kötelezettségeiknek maradéktalanul eleget tesznek.

7. Szerződő Felek vállalják, hogy a közöttük jelen szerződéssel kapcsolatosan esetlegesen felmerülő vitákat elsődlegesen közvetlen tárgyalások, egyeztetések útján, peren kívül igyekeznek rendezni.

8. Ha a jelen szerződés valamely része érvénytelen vagy azzá válik, vagy a jelen szerződés valamely rendelkezése a továbbiakban nem alkalmazható, a jelen szerződés egyéb rendelkezései továbbra is teljes hatállyal bírnak, kivéve, ha az érvénytelen vagy érvénytelenné vált rész nélkül a Felek a jelen szerződést nem kötötték volna meg, és az érintett rész megfelelően nem módosítható.

9. A jelen szerződés teljesítése során a Feleknek jóhiszeműen, a másik Fél jogaira és érdekeire való tekintettel kell eljárniuk. Kerülniük kell minden olyan magatartást, amely a másik Felet sérti, vagy sértheti, így különösen azokat a magatartásokat, amelyek kárt okoznak, vagy okozhatnak. Nem jelentik jelen rendelkezés megsértését a Felek által törvényes jogaik érvényesítése, illetve jogszabályban előírt kötelezettségeik teljesítése érdekében folytatott és ezekkel összefüggő törvényes eljárások.

10. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., valamint a tevékenységhez kapcsolódó egyéb hatályos jogszabályok rendelkezései alkalmazandók.

11. A jelen szerződés az *1-3. számú melléklettel* együtt érvényes.

12. A jelen szerződés 3 (három) eredeti példányban készült, melyből 2 (kettő) példány Megrendelőt, 1 (egy) példány Szolgáltatót illeti meg.

13. A Felek a jelen szerződést áttanulmányozták, az abban rögzítetteket tudomásul veszik, annak rendelkezéseit magukra nézve kötelezően elismerik, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt írják alá.

14. A jelen szerződés aláírásának napján lép hatályba. Amennyiben az aláírások nem ugyanazon a napon történnek, a hatálybalépés napja az utolsó aláírás napja.

Budapest, 2026.

hó nap

Budapest, 2026.

hó nap

.....
Megrendelő
Budapest Főváros Önkormányzata

képviseli:

Karácsony Gergely főpolgármester
felhatalmazása alapján

Szabó Nándor

főosztályvezető

Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési
Főosztály vezetője

.....
Szolgáltató

ANGLOFON STÚDIÓ Kft.

képviseli:

Petz András Zoltán ügyvezető

Pénzügyi ellenjegyzést végezte:

Budapest, 2026. hó nap

.....
Bakó Aliz
gazdasági igazgató

Melléletek:

1. számú melléklet: Ajánlati Adatlap és Részletező ártáblázat
2. számú melléklet: Eseti megrendelő
3. számú melléklet: Műszaki leírás

AJÁNLATI ADATLAP

1. Az ajánlattevő/ajánlattevők

1.1. Neve (megnevezése): ANGLOFON Studio Kft.

1.2. Székhelyének címe: 1053 Budapest, Kecskeméti u. 13.
Levelezési címe (amennyiben székhelyétől eltér):

1.3. Képviselőre jogosult: Petz András

1.4. Cégjegyzékszám: 01-09-564514

1.5. Adószáma: 12195220-2-41

1.6. Kapcsolattartó neve: ██████████

1.7. Elérhetősége (telefon, e-mail): ██████████, ██████████

2. Az ajánlat tárgya:

I. részfeladat: „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026”¹

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár ²
1. szempont	Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ár	nettó768,000 Ft/fő ³
2. szempont	Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmácstechnika) összesen nettó ajánlati ár	nettó 421,000 Ft/nap ⁴

Kelt: Budapest, 2026. év március hónap 18. nap

.....
(Cégszerű aláírás a képviselőre jogosult/jogosultak,
vagy aláírás a meghatalmazott/meghatalmazottak
részéről)⁵ANGLOFON STUDIO KFT.
1053 Budapest, Kecskeméti u. 13.
Bankszámlaszám: 11786001-20094894
Adószám: 12195220-2-41¹ Csak pozitív egész szám ajánlható meg.² A pénzügyi ellenszolgáltatást az ajánlatkérő az adófizetési kötelezettség keletkezésének napján érvényes ÁFA mértékével növelt bruttó áron teljesíti.³ Megegyezik a Részletező ártáblázat I. részszempontra (Tolmácsolási szolgáltatások) vonatkozó táblázatának 16. sorában szereplő összesen nettó ajánlati árral. Forint érték tekintetében csak egész szám ajánlható meg.⁴ Megegyezik a Részletező ártáblázat II. részszempontra (Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmácstechnika) vonatkozó táblázat 10. sorában szereplő összesen nettó ajánlati árral. Forint érték tekintetében csak egész szám ajánlható meg.⁵ Kérjük az aláírási címpéldányban/aláírás mintában foglaltak szerint a cégjegyzésre jogosult által aláírni.

Részletező ártáblázat

1. szempont:

TOLMÁCSOLÁSI SZOLGÁLTATÁS díja⁶

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár ⁷ (nettó Ft/fő)
Konszekutív (követő) tolmácsolás díjak		
1.	Tolmácsolás alapidíj (max. 1 óra időtartam)	38,000
2.	Fél nap tolmácsolás (1-4 óra közötti időtartam)	68,000
3.	Egész nap tolmácsolás (4-8 óra közötti időtartam)	122,000
4.	Tolmácsolás túlóra (8 órán túl minden megkezdett óra)	28,000
5.	Hétfélig/munkaszüneti napon történő tolmácsolás felára (minden megkezdett óra)	0
Szinkrontolmácsolás (fülbesúgásos, konferencia tolmácsolás) díjak		
6.	Szinkrontolmácsolás alapidíj (max. 1 óra időtartam)	38,000
7.	Fél nap szinkrontolmácsolás (1-4 óra közötti időtartam)	68,000
8.	Egész nap szinkrontolmácsolás (4-8 óra közötti időtartam)	122,000
9.	Szinkrontolmácsolás túlóra (8 órán túl minden megkezdett óra)	28,000
10.	Hétfélig/munkaszüneti napon történő szinkrontolmácsolás felára (minden megkezdett óra)	0
Moderálási díjak		
11.	Moderálás alapidíj (max. 1 óra időtartam)	38,000
12.	Fél nap moderálás (1-4 óra közötti időtartam)	68,000
13.	Egész nap moderálás (4-8 óra közötti időtartam)	122,000
14.	Moderálás túlóra (8 órán túl minden megkezdett óra)	28,000
15.	Hétfélig/munkaszüneti napon történő moderálás felára (minden megkezdett óra)	0
16.	Összesen nettó ajánlati ár⁸	

⁶ A táblázatban csak pozitív egész szám írható be.

⁷ Ajánlattevő köteles a részletező ártáblázatban szereplő összes termékre vonatkozóan ajánlatot adni, ellenkező esetben az ajánlat érvénytelen.

⁸ Megegyezik az Ajánlati adatlapon 1. részszerpontnál (Tolmácsolási szolgáltatások) esetében megajánlott összesen nettó ajánlati árral.

2. szempont:

TOLMÁCSTECHNIKA díjak⁹

Sorszám	Egyéb szolgáltatások megnevezése	Mennyiségi egység	Ajánlati ár (nettó Ft / nap)
Tolmács technika offline tolmácsoláshoz			
1.	Tolmácsberendezés telepítése (szállítás, építés, bontás), amely tartalmazza a szinkrontolmácsberendezést: (1 idegen nyelvre) 1 db kabin, 2 db tolmácpulttal, tolmácsközpontot, sugárzót	nap	50.000
2.	Több nyelvpár esetén plusz tolmácskabin	nap	25.000
3.	Hangosítás offline projekt esetén (hangfal, keverő, 2 db mobil mikrofon)	nap	40.000
4.	Tour Guide Set (1 mikrofon, 1 bőrrönd, 30 db vevő)	nap	30.000
5.	Plusz tour vevőkészülék 30 fő feletti hallgatóság esetén	nap	1.000
6.	Plusz tour mikrofon (1 db)	nap	5.000
7.	Szinkrontechnika szabadtéri rendezvény esetén rádiófrekvenciás hangsugárzással - 1 kabin (az ár a technikához szükséges tour guide vevőkészülékeket nem tartalmazza)	nap	50.000
Tolmács technika online tolmácsoláshoz			
8.	Fülke nélkül (tartalmazza a Webinar Zoom csomag licence díját 100 főig, az előzetes előkészületi munkákat, a projekt alatti technikus felügyeletet)	nap	100.000
9.	Fülke nélkül (tartalmazza a Webinar Zoom csomag licence díját 100-300 fő között, az előzetes előkészületi munkákat, a projekt alatti technikus felügyeletet)	nap	120.000
10.	Összesen nettó ajánlati ár¹⁰		421,000

Technikus díja az 1-7 esetében, ha szükséges: 70.000Ft+ÁFA/fő/nap

Kelt: Budapest, 2026. év március hónap 18. nap



.....
(Cégszerű aláírás a képviseletre jogosult/jogosultak,
vagy aláírás a meghatalmazott/meghatalmazottak
részéről)¹¹

ANGLOFON STUDIO KFT.
1053 Budapest, Kecskeméti u. 13.
Bankszámlaszám: 11786001-20094894
Adószám: 12195220-2-41

⁹ Ajánlattevő köteles a részletező ártáblázatban szereplő összes termékre vonatkozóan ajánlatot adni, ellenkező esetben az ajánlat érvénytelen.

¹⁰ Megegyezik az Ajánlati adatlapon 2. részszerpontról (Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmács technika) esetében megajánlott összesen nettó ajánlati árral.

¹¹ Kérjük az aláírási címpéldányban/aláírás mintában foglaltak szerint a cégjegyzésre jogosult által aláírni.



FPH015/... - .../2026 számú Szolgáltatási Keretszerződés alapján

Eseti megrendelő

(tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó szolgáltatás megrendelésére)

1. TOLMÁCSOLÁS

1.1 A rendezvény megnevezése:

1.2. A tolmácsolás helyszíne(i):

1.3. A tolmácsolás időpontja(i): 2026.

1.4. A tolmácsolás nyelve:

1.5. A tolmácsolás típusa(i):

1.5.1. szinkrontolmácsolás (fülbetűgéses, konferencia tolmácsolás)

1.5.2. konzekutív (követő) tolmácsolás

1.5.3. tolmácsolás moderálással

1.6. A tolmácsolás témája:

1.7 A tolmácsok száma:

1.8. Egyéb feltételek:

2. KAPCSOLÓDÓ SZOLGÁLTATÁSOK

2.1. Időpont: 2026.

2.2. Helyszín:

2.3. A szolgáltatás megnevezése:

2.4. A szolgáltatás műszaki tartalma:

.....

2.5. A szolgáltatás nyújtásához szükséges személyi és tárgyi feltételek:

.....

2.6. Egyéb feltételek:

.....

Vállalási ár: nettó - Ft + áfa, összesen: bruttó - Ft

Budapest, 2026.

.....

Szabó Nándor
főosztályvezető

Pénzügyi ellenjegyzést végezte:

.....

Bakó Aliz
gazdasági igazgató

A fentiek szerint megrendeltek elfogadását visszaigazolom:

Budapest, 2026. hó nap

.....
ANGLOFON STÚDIÓ Kft.

MŰSZAKI LEÍRÁS

a „**Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026**” tárgyú beszerzési eljárás **I. részfeladatához**

I. Tolmácsolási szolgáltatás

Nyertes Ajánlattevő (Szolgáltató) feladata Budapest Főváros Önkormányzata rendezvényein és egyéb eseményein Ajánlatkérő eseti megrendelése alapján tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése. Az ajánlati adatlapon megadott tolmácsolási díjak magyar-angol-magyar nyelvi viszonylat esetén érvényesek és a tolmácstechnika díját nem tartalmazzák. Más nyelveken történő tolmácsolás esetén Szolgáltató egyedi árajánlatot készít.

Amennyiben Ajánlatkérő rendelkezésére áll a tolmácsolással kapcsolatos írásos dokumentum, azt a tolmácsolást megelőzően minden esetben biztosítja Szolgáltató számára.

Szinkrontolmácsolás esetén minden esetben 2 fő szinkrontolmács közreműködése szükséges, ettől eltérni csak Megrendelő egyedi kérése alapján lehet, amely esetben Szolgáltató egyedi árajánlatot készít. Amennyiben a tolmácsolást egyedi árajánlat és vállalás alapján 1 fő szinkrontolmács végzi, a tolmácsolás időtartama nem haladhatja meg az egy órát, túlóra nem lehetséges.

A szinkrontolmácsolás kivételével Szolgáltató a tolmácsolást megelőzően 30 perccel köteles rendelkezésre állni.

Sorszám	Megnevezés
Konzekutív (követő) tolmácsolás	
1.	Tolmácsolás alapidíj (max. 1 óra időtartam)
2.	Fél nap tolmácsolás (1-4 óra közötti időtartam)
3.	Egész nap tolmácsolás (4-8 óra közöti időtartam)
4.	Tolmácsolás túlóra (8 órán túl minden megkezdett óra)
5.	Hétfégyi/munkaszüneti napon történő tolmácsolás felára (minden megkezdett óra)
Szinkrontolmácsolás (fülbésúgásos, konferencia tolmácsolás)	
6.	Szinkrontolmácsolás alapidíj (max. 1 óra időtartam)
7.	Fél nap szinkrontolmácsolás (1-4 óra közötti időtartam)
8.	Egész nap szinkrontolmácsolás (4-8 óra közöti időtartam)
9.	Szinkrontolmácsolás túlóra (8 órán túl minden megkezdett óra)
10.	Hétfégyi/munkaszüneti napon történő szinkrontolmácsolás felára (minden megkezdett óra)
Moderálási	
11.	Moderálás alapidíj (max. 1 óra időtartam)
12.	Fél nap moderálás (1-4 óra közötti időtartam)
13.	Egész nap moderálás (4-8 óra közötti időtartam)
14.	Moderálás túlóra (8 órán túl minden megkezdett óra)
15.	Hétfégyi/munkaszüneti napon történő moderálás felára (minden megkezdett óra)

II. Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmástechnika)

Az események/rendezvények előtt Megrendelő és Szolgáltató helyszínbejárást tart, ahol meghatározzák az adott esemény/rendezvény tolmástechnikai igényeit. Szolgáltató köteles előre egyeztetett időpontban a helyszínbejáráson részt venni.

Szolgáltató köteles az eszközöket rendeltetésszerű használatra kész állapotban, a használathoz szükséges tartozékokkal (kábelek, csatlakozók stb.) az eseti megrendelésekben rögzített helyszínrre szállítani Budapest közigazgatási határán belül, az eszközöket beüzemelni a rendezvényt megelőzően legkésőbb 30 perccel rendelkezésre állni és a rendezvény ideje alatt Ajánlatkérő utasításai alapján működtetni, majd a rendezvény lezajlását és befejezését követően az eseti megrendelőben meghatározott időpontban az eszközöket a helyszínről elszállítani.

Szolgáltató köteles az eszközök rendeltetésszerű használata során a biztonsági, munka- és balesetvédelmi szabályokat maradéktalanul betartani.

Szolgáltató köteles a szolgáltatás nyújtása során kizárólag gyári minőségű és kialakítású eszközöket, valamint azok üzemeltetéshez szükséges jogosultsággal/jogosítvánnyal és megfelelő szakmai tudással rendelkező szakembereket biztosítani a tolmácsolás teljes időtartama alatt.

A Budapest közigazgatási határán kívüli rendezvény esetén Szolgáltató egyedi árajánlatot készít. A tolmástechnika egy alkalomra megadott díjai nem léphetik túl az egy naptári nap időtartamát.

Sorszám	Egyéb szolgáltatások megnevezése	Mennyiségi egység
Tolmástechnika offline tolmácsoláshoz		
1.	Tolmácsberendezés telepítése (szállítás, építés, bontás), amely tartalmazza a szinkrontolmácsberendezést: (1 idegen nyelvre) 1 db kabin, 2 db tolmácpulttal, tolmácsközpontot, sugárzót	nap
2.	Több nyelvpár esetén plusz tolmácskabin	nap
3.	Hangosítás offline projekt esetén (hangfal, keverő, 2 db mobil mikrofon)	nap
4.	Tour Guide Set (1 mikrofon, 1 bőrönd, 30 db vevő)	nap
5.	Plusz tour vevőkészülék 30 fő feletti hallgatóság esetén	db/nap
6.	Plusz tour mikrofon	db/nap
7.	Szinkrontechnika szabadtéri rendezvény esetén rádiófrekvenciás hangsugárzással - 1 kabin (az ár a technikához szükséges tour guide vevőkészülékeket nem tartalmazza)	nap
Tolmástechnika online tolmácsoláshoz		
8.	Fülke nélkül (tartalmazza a Webinar Zoom csomag licence díját 100 főig, az előzetes előkészületi munkákat, a projekt alatti technikus felügyeletet)	nap
9.	Fülke nélkül (tartalmazza a Webinar Zoom csomag licence díját 100-300 fő között, az előzetes előkészületi munkákat, a projekt alatti technikus felügyeletet)	nap

SZOLGÁLTATÁSI KERETSZERZŐDÉS

fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzésére

(tervezet)

amely létrejött egyrészről

Budapest Főváros Önkormányzata

székhelye: 1052 Budapest, Városház utca 9-11.

KSH statisztikai számjel: 15735636-8411-321-01

adószáma: 15735636-2-41

törzskönyvi azonosító száma: 735638

ÁHTI azonosítója: 745192

pénzforgalmi számlaszáma: 11784009-15490012

képviseli: Karácsony Gergely főpolgármester, mint megrendelő (a továbbiakban: **Megrendelő**),

másrészről az

Idea Fortis Korlátolt Felelősségű Társaság

cég rövidített elnevezése: Idea Fortis Kft.

székhelye: 1143 Budapest, Stefánia út 18. 2.em. 9. ajtó

cégjegyzékszám: 01-09-948695

adószáma: 23007455-2-42

statisztikai számjele: 23007455-7430-113-01

pénzforgalmi számlaszáma: OTP Bank 11706023-21451614-00000000

képviseli: Nagy Baka Ividő Gyopár ügyvezető, mint szolgáltató (a továbbiakban: **Szolgáltató**)

(Megrendelő és Szolgáltató együttesen: **Szerződő Felek**, külön-külön: **Fél**) között, az alulírott helyen és időben, az alábbi tartalommal:

I. ELŐZMÉNYEK

1.1. Jelen szolgáltatási keretszerződést (a továbbiakban: **szerződés**) Budapest Főváros Önkormányzata, mint Ajánlatkérő Megrendelő és Szolgáltató, mint nyertes Ajánlattevő Budapest Főváros Önkormányzata beszerzési és közbeszerzési szabályzatáról szóló 8/2024. (IX.30.) számú főpolgármesteri utasítása szerint „**Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026, II. részfeladat: Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026**” tárgyban lefolytatott versenyeztetési beszerzési eljárás eredményeképp, Szolgáltató ajánlata és Részletező ártáblázata (**1. számú melléklet**, a továbbiakban: **Ajánlati adatlap**), **2. számú melléklet** szerinti műszaki leírás (a továbbiakban: **Műszaki leírás**) és **3. sz. melléklet** szerinti eseti megrendelés (továbbiakban: **eseti megrendelő**) alapján kötik meg.

1.2. Felek rögzítik, hogy a beszerzési eljárás során keletkezett iratokat – fizikai csatolás nélkül is – úgy kell tekinteni, mint amelyek jelen szerződéssel együtt olvasandók és értelmezendők, különös tekintettel az alábbi dokumentumokra (továbbiakban: beszerzési eljárás dokumentumai):

- ajánlatkérés és mellékletei,
- adott esetben a beszerzési eljárás során kibocsátott kiegészítő tájékoztatások,
- Szolgáltató nyertes ajánlata,
- adott esetben Szolgáltató által benyújtott hiánypótlás, felvilágosítás

1.3. A jelen szerződés teljesítéséhez szükséges pénzügyi fedezet a 891802 Önkormányzati rendezvényekhez kapcsolódó kiadások címkódon rendelkezésre áll.

II. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

A Megrendelő tevékenysége kapcsán működéséhez kapcsolódóan felmerülő írásbeli fordítások és ehhez kapcsolódó egyéb szolgáltatások (lektorálás, hitelesítés) elvégzése.

III. A SZOLGÁLTATÁS TELJESÍTÉSE

1. Szolgáltató vállalja, hogy a jelen szerződésben rögzítettek szerint Megrendelő rendelkezésére áll az írásbeli fordítási, illetve az ezekhez kapcsolódó szolgáltatások (a továbbiakban együtt: **Fordítási Tevékenység**) elvégzésében.

2. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés tárgyát képező Fordítási Tevékenység részletes tartalmát a jelen szerződés 2. számú melléklete szerinti Műszaki leírás rögzíti, amely alapján a Szolgáltató fordítási, és egyéb kapcsolódó kiegészítő szolgáltatásokat nyújt.

3. Megrendelő eseti megrendeléseit írásban juttatja el Szolgáltató számára, aki azok kézhezvételét követően haladéktalanul legkésőbb 1 (egy) munkanapon belül írásban visszaigazolja. Megrendelő az eseti megrendeléseket az email-címre küldi meg¹. Szerződő Felek megállapodnak, hogy az írásban leadott eseti megrendelésekhez a jelen szerződés **3. számú mellékletét** képező **eseti megrendelőt** használják, és Szolgáltató a munka elfogadását ugyanezen formanyomtatványon igazolja vissza. A Fordítási Tevékenység megrendelése csak abban az esetben tekintendő szerződésszerűen átadottnak és a Felek által elfogadottnak, ha az eseti megrendelés kézhezvételét és a megrendelés elfogadását Szolgáltató az eseti megrendelés visszaigazolásával megerősíti.

4. A Szolgáltató vállalja, hogy a kapott fordítandó dokumentumokat szerkeszthető formátumban készíti el külön formázási és szerkesztési díj felszámítása nélkül. A nem szerkeszthető formátumban, továbbá papírlapon vagy szkennelve leadott anyagok esetében Szolgáltató a gépelésért és az egyszerű szöveges dokumentumok szerkesztéséért külön díjat nem számít fel.

5. Az összetettebb nyomdai szerkesztéssel, tördeléssel járó anyagok – pl. kiadványok, prospektusok, brossúrák – esetén Szolgáltató a szövegszerkesztési munkákra egyedi árajánlatot készít. Megrendelő az egyedi árajánlat elfogadása esetén a szövegszerkesztési munkákat a fordítással egyidejűleg rendeli meg a jelen szerződés III. 3. pontban foglaltak szerint a jelen szerződés IV. 2. pontban rögzített keretösszeg terhére és figyelemmel a jelen szerződés IV. 4. pontban előírtakra.

6. Szolgáltató vállalja, hogy az egyes eseti megbízásokban foglaltak határidőben történő teljesítése érdekében megfelelő számú, képzettségű és szakmailag felkészült fordítót biztosít a feladat ellátásához. Szolgáltató kijelenti, hogy rendelkezik a tevékenysége folytatásához és a jelen szerződés teljesítéséhez szükséges összes feltétellel, engedélyekkel, szakértelemmel, szakmai tapasztalattal, gyakorlattal, valamint kellő szabad kapacitással, technikai felszereltséggel, így a jelen szerződésben meghatározott feladatok teljesítésére képes.

7. Megrendelő a fordítandó dokumentumokat elektronikus formában, email útján a jelen szerződés III.3. pontban megjelölt e-mail-címre juttatja el. Elektronikus kapcsolat vagy számítógépes formátumú példány hiányában Megrendelő az anyagot papír alapon, vagy más, a Felek által esetenként megállapodott módon is (pl futárszolgálat) eljuttathatja Szolgáltatónak. Szolgáltató az elkészült fordítást az eseti megrendelésben meghatározott határidőre és Megrendelő igényei szerinti formátumban és módon adja le a Megrendelőnek, külön rendelkezés hiányában elektronikus szerkeszthető formátumban, válasz e-mailen.

¹ Szolgáltató adatközlése alapján szerződéskötéskor kerül kitöltésre.

Megrendelő a fordítandó anyagot igény szerint kinyomtatva és/vagy elektronikus adathordozón adja át Szolgáltatónak. Amennyiben az eseti megbízásban másként nem rendelkeznek, a Szerződő Felek ilyen esetekben a Megrendelő által megrendelt futárszolgáltatást veszik igénybe.

8. A teljesítés határideje: **az egyes eseti megrendelésekben rögzített határidő.**

9. Szolgáltató a teljesítés feltételeit úgy köteles megszervezni, hogy biztosítsa annak szakszerű, gazdaságos és határidőre történő befejezését. Szolgáltató a Fordítási Tevékenység teljesítése során a Megrendelő utasításai szerint köteles eljárni azzal, hogy a Megrendelő utasítási joga egyébként nem teheti a jelen szerződésben meghatározott feladatok elvégzését a Szolgáltatóra nézve a jelen szerződésben foglaltaknál terhesebbé. A Szolgáltató oly módon gondoskodik a tevékenység elvégzéséről, hogy azáltal se a Megrendelőnek, se harmadik személynek kárt ne okozzon.

10. Szolgáltató a Fordítási Tevékenységet, az általában elvárható gondossággal, magas minőségi színvonalon a mindenkor hatályos jogszabályok, szakmai előírások és etikai szabályok (a Magyar Fordítók és Tolmacsok Egyesülete Szakmai Etikai Kódexében foglaltak) betartásával végzi. A Szolgáltató vállalja, hogy a fordítási feladatok elvégzésével kizárólag magas szakmai színvonalon dolgozó munkatársait bízza meg. A Szolgáltató köteles feladatai ellátása során valamennyi adatvédelmi, titokvédelmi, munkavédelmi, környezetvédelmi szabályt, szakmai előírást és egyéb vonatkozó jogszabályt maradéktalanul betartani.

11. Megrendelő a Szolgáltató által jelen szerződés és az egyes eseti megrendelések alapján végzett Fordítási Tevékenység teljesítésével kapcsolatos észrevételeit, esetleges kifogásait közölheti, ugyanakkor a Szolgáltató nem mentesül a szerződésszegés jogkövetkezményei alól amiatt, hogy a Megrendelő a Szolgáltató tevékenységét nem vagy nem megfelelően ellenőrizte.

12. Szolgáltató a jelen szerződésben meghatározott feladatok ellátása érdekében jogosult alvállalkozót vagy egyéb közreműködő személyt igénybe venni. E személyek tevékenységéért Szolgáltató úgy felel, mintha a munkát maga végezte volna el. Szolgáltató gondoskodik arról, hogy alkalmazottai, és a feladatok ellátásába esetlegesen bevont külső személyek a tevékenység ellátásához szükséges szakértelemmel és ismeretekkel rendelkezzenek. Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen szerződés tárgyát képező tevékenységet kizárólag a hatályos jogszabályok szerint bejelentett alkalmazottjaival végezze, és az általa igénybe vett közreműködők is megfeleljenek a fenti követelménynek.

13. A kifogástalan minőségi színvonal biztosítása érdekében Megrendelő a Szolgáltató igénye szerint, az egyes eseti megrendelésekben – a jelen szerződés V.1. pontjában megjelölt kapcsolattartón felül – megnevezi azon kapcsolattartó munkatársait, akiktől Szolgáltató a Fordítási Tevékenység teljesítése során – szükség esetén – szakmai, terminológiai iránymutatást kérhet.

14. Megrendelő a megrendelt Fordítási Tevékenység elvégzését bármikor visszamondhatja, ebben az esetben Szolgáltató az addig esetlegesen elkészült fordítás terjedelme alapján jogosult a fordítási díjról számlát kiállítani, és köteles az elkészült fordítást Megrendelőnek átadni. Megrendelőnek nem kell visszamondási díjat fizetnie ha a jelen szerződés teljesítése vis maior okból, vagyis egyik Félnek sem felróható ok miatt meghiúsul, úgy Szerződő Felek viselik saját költségeiket és káraikat, egymással szemben követelésük nem állhat fenn.

IV. FIZETÉSI FELTÉTELEK

1. A Megrendelő a Szolgáltató által végzett Fordítási Tevékenység elvégzéséért – jelen szerződésben foglaltak szerint – Szolgáltatói díj (a továbbiakban: **Díj**) fizetésére köteles, melynek elszámolási alapját és mértékét az **1. számú mellékletben** foglalt **Ajánlati adatlap és Részletező ártáblázat** rögzíti.

2. A jelen szerződés keretösszege:

- **2026. évre nettó 1.000.000,-Ft + Áfa**, azaz nettó Egymillió forint + általános forgalmi adó.

Az ÁFA mértékére és megfizetésének módjára az adókötelezettség keletkezésének napján hatályos adójogszabályok az irányadóak.

3. A Megrendelő kijelenti, hogy a jelen szerződés teljesítéséhez szükséges fedezet rendelkezésre áll. Megrendelő az egyes eseti megrendelések ellenértékét, az igazolt egyes eseti teljesítéseket követően szabályszerűen kiállított számla alapján, **a számla keltétől számított ötven (50) napon belül**, a Szolgáltató fenti bankszámlájára történő átutalással fizeti meg. Megrendelő a jelen szerződés szerinti díjak átutalását

forintban köteles teljesíteni. Szerződő Felek megállapodnak, hogy a vállalkozási díj azon a napon minősül megfizetettnek, amikor annak összegével Megrendelő bankszámláját Megrendelő számlavezető bankja megterhelte. A Megrendelő előleget nem fizet. Megrendelő nem köteles a teljes keretösszeg felhasználására.

4. Szolgáltató tudomásul veszi, hogy jelen szerződés teljesítése körében a jelen szerződés időtartama alatt, a jelen szerződésben meghatározott és szerződésszerűen teljesített szolgáltatásokra vonatkozó Díj (ellenérték) együttes összege a jelen szerződés IV.2. pontban megjelölt keretösszeget nem haladhatja meg.

Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen szerződés keretösszeg 70 %-ának megfelelő értékben tesz eseti megrendelést a Szolgáltatásra.

Szolgáltató tudomásul veszi, hogy amennyiben jelen szerződés megszűnésének időpontjában az általa teljesített Szolgáltatások együttes értéke nem éri el a jelen szerződés IV. 2. pont szerinti teljes keretösszeget az ebből származó bevételkiesés a saját kockázatát képezi. Szolgáltató kijelenti, hogy a jelen pontban meghatározott kockázat ismeretében köti meg jelen Szerződést.

5. Fizetési késedelem esetén a Megrendelő a késedelembe esés napjától a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 6:155. § (1) bekezdése szerinti mértékű késedelmi kamatot köteles fizetni. A Szolgáltató által nem szabályszerűen kiállított számlából eredő fizetési késedelemért a Megrendelő nem felel. A Szolgáltató által benyújtott számlának a Megrendelő hibájából és érdekkörében felmerülő, ki nem menthető késedelmes megtérítéséért a Megrendelő felel.

6. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az eseti megrendelések fogják képezni az elszámolásuk alapját. A Megrendelő minden egyes eseti megrendelését követően a szerződésszerűen elvégzett Fordítási Tevékenységről teljesítésigazolást állít ki Szolgáltató részére. A teljesítésigazolás során a Megrendelő szakmailag igazolja a feladat szerződészerű teljesítésének megtörténtét. Megrendelő szerződészerű teljesítés esetén **köteles a fordítási anyag III.7 pont szerinti Megrendelő részére történő átadását követően a teljesítésigazolást 3 (három) munkanapon belül kiállítani** és elektronikus úton haladéktalanul eljuttatni a Szolgáltató részére. Megrendelő részéről a teljesítésigazolás kiállítására, a Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály vezetője jogosult.

7. A Szolgáltató kizárólag **a teljesítésigazolás kézhezvételét követően jogosult számlát benyújtani**. A számlát Megrendelő nevére és címére papír alapon 1 (egy) példányban, vagy fokozott biztonságú aláírással ellátott elektronikus számlát elektronikus úton az eszamlaonkormanyzat@budapest.hu email-címre nyújtja be a számla keltét **követő 3 (három) napon belül**. **A számlán a teljesítés időpontja a teljesítésigazolás kelte napja**. Szolgáltató a számlán köteles feltüntetni a „megjegyzés” rovatban a Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály elnevezését, valamint a szerződés iktatószámát. Az aláírt teljesítésigazolás másolata a számla mellékletét képezi.

8. Fentiek hiányában, továbbá amennyiben a Szolgáltató által kiállított számla nem felel meg az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII., valamint a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény és a vonatkozó egyéb hatályos jogszabályi előírásoknak, Megrendelő írásban jelzi a hibát a kibocsátó részére és kéri annak helyesbítését. Ezen esetekben, továbbá a számla késedelmes rendelkezésre bocsátása esetén a fizetési késedelem a késedelmi kamatkövetelést kizárja.

V. KAPCSOLATTARTÁS

1. Megrendelő részéről:

██████████ rendezvényszervezési csoportvezető
Budapest Főváros Főpolgármesteri Hivatal, Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály,
Hivatalüzemeltetési Osztály, Rendezvényszervezési Csoport
cím: 1052 Budapest, Városház utca 9-11.
tel.: ██████████, illetve ██████████
e-mail: ██████████

Szolgáltató részéről:

██████████ ügyvezető
Idea Fortis Kft.
cím: 1143 Budapest, Stefánia út 18. 2.em. 9. ajtó
Tel: ██████████

2. Szerződő Felek kötelesek a jelen szerződésben foglalt szolgáltatás ellátása érdekében egymás folyamatos elérhetőségét, rendelkezésre állását biztosítani.

3. Felek kijelentik, hogy nyilatkozataikat, értesítéseiket e-mail útján, postán vagy személyes kézbesítéssel juttatják el egymáshoz. Postai küldemény kézbesítettnek tekintendő a feladást igazoló tértivevényes szelvény címzett általi aláírásának napján. A postai úton megküldött iratokat a kézbesítés megkísérlésének napján kézbesítettnek kell tekinteni, ha a címzett az átvételt megtagadta. Ha a kézbesítés azért volt eredménytelen, mert a címzett az iratot nem vette át ("nem kereste" jelzéssel érkezett vissza), az iratot a postai kézbesítés második megkísérlésének napját követő ötödik munkanapon kézbesítettnek kell tekinteni. Az elektronikus úton feladott értesítések az elektronikus üzenet kézbesítéséről szóló igazolás visszaérkezésével tekintendők kézbesítettnek.

4. Szerződő Felek haladéktalanul kötelesek tájékoztatni egymást a kapcsolattartásra jogosultak személyében vagy adataiban bekövetkező esetleges változásokról. A kapcsolattartók adataiban bekövetkezett változás a másik Féllel való írásbeli közléstől hatályos. Felek rögzítik, hogy jelen pont szerinti változások nem minősülnek szerződés-módosításnak.

5. A Felek gondoskodnak róla, hogy a képviselőiket, illetve kijelölt kapcsolattartóikat – mint érintetteket – megfelelőképp tájékoztassák arról, hogy jelen szerződésben megadott személyes adataikat a másik Fél a jelen szerződésben meghatározott célból kezeli, összhangban az általános adatvédelmi rendelettel. Az adatkezelés a jelen Szerződésben foglaltak végrehajtása és az annak teljesítésével összefüggő kapcsolattartáshoz szükséges, jogalapja a Megrendelő részéről az általános adatvédelmi rendelet 6. cikk (1) bekezdés e) pontja. A Megrendelő adatkezelési tájékoztatója az alábbi elérési útvonalon érhető el: <https://einfoszab.budapest.hu/form/adatkezelesi-tajekoztatok?id=892>

VI. KÉSEDELMES VAGY HIBÁS TELJESÍTÉS, KÖTBÉR, VIS MAIOR

1. Szolgáltató **késedelmi kötbért** köteles fizetni, amennyiben az általa vállalt Fordítási Tevékenységet az eseti megrendelésben meghatározott és visszaigazolt határidőhöz képest késedelmesen teljesíti, amelynek mértéke naponta az eseti megrendelésben meghatározott nettó Díj 10%-ának megfelelő összeg, de maximum a nettó Díj 20%-a.

2. A Fordítási Tevékenység nyújtásával összefüggésben hibás teljesítésnek minősül, ha a Szolgáltató nem az eseti megrendelésekben foglaltak szerint szolgáltat. Hibás teljesítésnek minősül különösen, ha a fordítás, vagy egyéb szolgáltatás (lektorálás, hitelesítés) sem nyelvi, sem szakterminológiai szempontból nem pontos, nem szakszerű. Hibás teljesítés esetén Megrendelő – kijavítást, kiegészítést, átdolgozást írhat elő, melynek teljesítésére Szolgáltatónak az írásban történő felszólítástól számított 2 (kettő) munkanap áll rendelkezésére. Szolgáltató mindaddig köteles saját eleget tenni Megrendelő kijavításra, kiegészítésre, átdolgozásra vonatkozó igényeinek, ameddig valamennyi megrendelői elvárás maradéktalanul átvezetésre nem kerül. Szolgáltató teljesítésének napja az a nap, amikor Megrendelő a fordítással, vagy egyéb szolgáltatással (lektorálás, hitelesítés) kapcsolatban további kijavítási, kiegészítési, átdolgozási igényt nem tesz. Szolgáltató tudomásul veszi, hogy amennyiben a jelen pontban megjelölt kijavítási, kiegészítési, átdolgozási kötelezettségét a jelen pontban megjelölt 2 (kettő) munkanapon túl ismételt hiányosan, hibásan teljesíti, Szolgáltató **hibás teljesítési kötbér** megfizetésére köteles, amelynek mértéke naponta az eseti megrendelésben meghatározott Díj 15%-a, de maximum 30%-a.

Megrendelő – súlyos szerződésszegésre alapított – elállása, azonnali hatályú felmondása esetén Megrendelő **meghiúsulási kötbérre** jogosult. A meghiúsulási kötbér mértéke jelen szerződés IV. 2. pontjában rögzített igénybe nem vett keretösszeg nettó összegének 20%-a.

3. A teljesítés elmaradása esetére kikötött meghiúsulási kötbér érvényesítése a teljesítés követelését kizárja.

4. A Megrendelő kötbérigényét írásban köteles közölni a Szolgáltatóval, külön megjelölve annak jogalapját és összegét. Megrendelő a kötbért önálló számviteli bizonylat (számla, vagy egyéb pénzbekérő) kibocsátásával jogosult érvényesíteni, melyet a Szolgáltató a számviteli bizonylat keltétől számított 8 (nyolc) napon belül köteles kiegyenlíteni.

5. Szerződő Felek rögzítik, hogy a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.) 6:186. § és 6:187. § alapján a kötbért a Megrendelő akkor is követelheti, ha kára nem merül fel, továbbá érvényesítheti a kötbért meghaladó kárát és a szerződésszegésből eredő egyéb jogait is. Megrendelő a szerződésszegésből eredő kárának megtérítését akkor is követelheti, ha kötbérigényét nem érvényesítette.

6. Felek mentesülnek a szerződésszegés következményei alól, amennyiben a szerződésszerű teljesítést rajtuk kívül álló, előre nem látható, elháríthatatlan esemény, cselekmény fizikailag vagy más módon gátolja (a továbbiakban: „**Vis Maior**”). A Felek ilyen Vis Maior eseménynek tekintik különösen a természeti és más katasztrófákat (ilyen különösen a villámcsapás, földrengés, árvíz, tűzvész, robbanás, járvány), háborús vagy más konfliktusokat (ilyen különösen a zendülés, rendzavarás, zavargások, forradalom, államcsíny, polgárháború, terrorcselekmények, embargó).

7. A Vis Maiorra hivatkozó Felet terheli annak bizonyítása, hogy a Vis Maior eseménynek a szerződésszerű teljesítésre kiható következményét az adott helyzetben elvárható gondosság tanúsítása esetén sem – vagy csak aránytalan áldozat árán – lehetett volna elhárítani.

8. Felek megállapodnak abban, hogy minden, a szomszédos országban fennálló fegyveres konfliktus, illetve humanitárius katasztrófa (továbbiakban: „**háborús veszélyhelyzet**”) magyarországi következményeinek elhárításával összefüggő, a jelen szerződés hatálybalépésének napján a Felek által nem ismert kormányzati vagy egyéb intézkedés és minden olyan egyéb ok kapcsán, amely a háborús veszélyhelyzet tényére vezethető vissza, Szolgáltatónak a Ptk. 6:142. §-ára figyelemmel bizonyítania kell, hogy a kormányzati vagy egyéb intézkedés vagy egyéb ok a teljesítését befolyásolja vagy lehetetlenné teszi, és a Szolgáltatótól nem volt elvárható, hogy ezt a körülményt elkerülje, vagy a kárt enyhítse.

VII. A SZERZŐDÉS IDŐTARTAMA, MEGSZÚNÉSE, MEGSZÜNTETÉSE

1. A Szerződő Felek a jelen szerződést **2026. december 31. napjáig tartó határozott időre, a jelen szerződés IV. 2. pontjában meghatározott keretösszeg mértékéig kötik.**

2. A jelen szerződést a Felek közös megegyezéssel, írásban módosíthatják. A jelen szerződés mindennemű módosítása és kiegészítése kizárólag írásban, a Felek előzetes egyeztetésével és kölcsönös egyetértésével történhet.

3. A jelen szerződés megszűnik:

- a jelen szerződés határozott idejének lejáratakor;
- a jelen szerződés IV. 2. pontban meghatározott keretösszeg kimerülésével;
- a Szolgáltató jogutód nélküli megszűnésével;
- a jelen szerződés bármelyik fél részéről történő felmondással;
- súlyos szerződésszegés miatti azonnali hatályú felmondással.

4. Jelen szerződést bármelyik Fél indokolás nélkül, a másik Félhez intézett írásbeli nyilatkozattal 30 napos felmondási idővel felmondhatja.

5. A jelen szerződés rendkívüli, azonnali hatályú felmondására csak a másik szerződő fél szándékos, vagy súlyosan gondatlan szerződésszegése esetén kerülhet sor, írásbeli nyilatkozattal.

6. Megrendelő a jelen szerződéstől az első eseti megrendelés teljesítésének megkezdése előtt bármikor írásban elállhat.

7. Megrendelő a Szolgáltatóhoz intézett írásbeli nyilatkozatával Szolgáltató súlyos szerződésszegése esetén elállhat a jelen szerződéstől, illetve azonnali hatállyal felmondhatja azt. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen, de nem kizárólagosan:

- a) a késedelmi, vagy a hibás teljesítési kötbér eléri a maximumot,
- b) a jelen szerződés teljesítésének indokolatlan megtagadása,
- c) Szolgáltató megszegi, illetve írásbeli felszólítás ellenére sem teljesíti a jelen szerződésben foglalt kötelezettségét,
- d) Szolgáltató fizetéseképtelenné válik, felszámolási, végelszámolási vagy törlési eljárás indul vele szemben,

- e) Szolgáltató vezetőjével, képviselőjével vagy a jelen szerződés teljesítésében résztvevő alkalmazottjával szemben jogerős elmarasztaló határozatot hoznak szakmai tevékenységét érintő szabálysértés vagy bűncselekmény miatt,
- f) Szolgáltató a titoktartási kötelezettségét megszegi.

8. Szolgáltató jelen szerződés azonnali hatályú felmondására jogosult, ha a Megrendelő együttműködési kötelezettségét olyan súlyosan megszegi, amelynek következtében a Szolgáltató által jelen szerződés keretében vállalt szolgáltatás teljesítése lehetetlen, számottevően nehezebbé vagy költségesebbé válik.

9. Az azonnali hatályú felmondást írásbeli nyilatkozattal kell közölni a másik Féllel.

VIII. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

1. Felek a jelen szerződés teljesítése során kötelesek folyamatosan kölcsönösen együttműködni egymással, ennek során kötelesek egymást haladéktalanul értesíteni minden olyan akadályról vagy körülményről, amely a jelen szerződés teljesítésére lényeges kihatással lehet.

2. A nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pont b) alpontja alapján Szolgáltató nyilatkozik, hogy átlátható szervezetnek minősül.

3. Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a jelen szerződéssel kapcsolatos, illetve jelen szerződés aláírása vagy teljesítése során, vagy azzal összefüggésben egymásról vagy érintett természetes személyekről szerzett valamennyi adatot, információt, melyek nem közismertek vagy az érintett gazdasági tevékenységet végző személyek számára nem könnyen hozzáférhetők és amelyek illetéktelenek által történő megszerzése, hasznosítása, másokkal való közlése vagy nyilvánosságra hozatala a másik Félre vagy a vele kapcsolatban álló más jogalanyra hátrányos következménnyel járna, ezek hátrányos megítélését eredményezné, vagy gazdasági érdekeiket sértené vagy veszélyeztetné üzleti titokként kötelesek kezelni. Szolgáltató a Fordítási Tevékenység ellátása során a **Magyar Fordítók és Tolmácsok Egyesülete Szakmai Etikai Kódexe** titoktartásra vonatkozó részét („Titoktartá”) tekinti irányadónak.

4. Felek megállapodnak abban, hogy ennek megfelelően minden bizalmas információt, üzleti titkot szigorúan megtartanak, és az érintett Fél eltérő, előzetes írásbeli engedélye nélkül nem hoznak nyilvánosságra, illetéktelen személyeknek nem szolgáltatnak ki, és ilyen személy számára nem tesznek hozzáférhetővé sem a jelen szerződés hatályának fennállása alatt, sem azt követően. A Felek megállapodnak továbbá abban is, hogy kötelesek gondoskodni arról, hogy a Titkot a velük jogviszonyban álló más személyek (pl.: munkavállalók, üzleti partnerek stb.) is üzleti titokként kezeljék, mind a jelen szerződés hatálya alatt, mind azt követően.

5. Felek tudomásul veszik, hogy az, aki az államháztartás valamely alrendszerével pénzügyi, illetve üzleti kapcsolatot létesít, kérésre köteles a jogviszonnyal összefüggő és a közérdekből nyilvános adatokra vonatkozóan tájékoztatást adni. Felek tudomásul veszik továbbá, hogy a költségvetési pénzeszközök felhasználásának nyilvánosságára tekintettel a jelen szerződés lényeges tartalmáról a tájékoztatás üzleti titok címén nem tagadható meg.

6. Szolgáltató tudomásul veszi, hogy Megrendelő az információs önrendelkezési jogról és információszabadságról szóló 2011. évi CXII. tv. (a továbbiakban: Infotv.) alapján helyi önkormányzati közfeladatot ellátó szervnek minősül, s mint ilyen, a kezelésében lévő és tevékenységére vonatkozó vagy közfeladatának ellátásával összefüggésben keletkezett, a személyes adat fogalma alá nem eső, bármilyen módon vagy formában rögzített információ vagy ismeret, függetlenül kezelésének módjától, önálló vagy gyűjteményes jellegétől, közérdekű adatnak minősül. Szolgáltató tudomásul veszi, hogy jelen szerződés adatai az Infotv. rendelkezései szerint közérdekű adatok. Fentiekre figyelemmel Felek megállapodnak abban, hogy az Infotv.-ben foglalt kötelezettségeiknek maradéktalanul eleget tesznek.

7. Szerződő Felek vállalják, hogy a közöttük jelen szerződéssel kapcsolatosan esetlegesen felmerülő vitákat elsődlegesen közvetlen tárgyalások, egyeztetések útján, peren kívül igyekeznek rendezni.

8. Ha a jelen szerződés valamely része érvénytelen vagy azzá válik, vagy a jelen szerződés valamely rendelkezése a továbbiakban nem alkalmazható, a jelen szerződés egyéb rendelkezései továbbra is teljes hatállyal bírnak, kivéve, ha az érvénytelen vagy érvénytelenné vált rész nélkül a Felek a jelen szerződést nem kötötték volna meg, és az érintett rész megfelelően nem módosítható.

9. A jelen szerződés teljesítése során a Feleknek jóhiszeműen, a másik Fél jogaira és érdekeire való tekintettel kell eljárniuk. Kerülniük kell minden olyan magatartást, amely a másik Felet sérti, vagy sértheti, így különösen azokat a magatartásokat, amelyek kárt okoznak, vagy okozhatnak. Nem jelentik jelen rendelkezés megsértését a Felek által törvényes jogaik érvényesítése, illetve jogszabályban előírt kötelezettségeik teljesítése érdekében folytatott és ezekkel összefüggő törvényes eljárások.

10. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., valamint a tevékenységhez kapcsolódó egyéb hatályos jogszabályok rendelkezései alkalmazandók.

11. A jelen szerződés az *1-3. számú melléklettel* együtt érvényes.

12. A jelen szerződés 3 (három) eredeti példányban készült, melyből 2 (kettő) példány Megrendelőt, 1 (egy) példány Szolgáltatót illeti meg.

13. A Felek a jelen szerződést áttanulmányozták, az abban rögzítetteket tudomásul veszik, annak rendelkezéseit magukra nézve kötelezően elismerik, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt írják alá.

14. A jelen szerződés aláírásának napján lép hatályba. Amennyiben az aláírások nem ugyanazon a napon történnek, a hatálybalépés napja az utolsó aláírás napja.

Budapest, 2026.

hó nap

Budapest, 2026.

hó nap

.....
Megrendelő
Budapest Főváros Önkormányzata
képviseli:
Karácsony Gergely főpolgármester
felhatalmazása alapján
Szabó Nándor
főosztályvezető
Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési
Főosztály vezetője

.....
Szolgáltató
Idea Fortis Kft.
képviseli:
Nagy Baka Ividő Gyopár ügyvezető

Pénzügyi ellenjegyzést végezte:

Budapest, 2026.

hó nap

.....
Bakó Aliz
gazdasági igazgató

Mellékletek:

1. számú melléklet: Ajánlati Adatlap és Részletező ártáblázat
2. számú melléklet: Műszaki leírás
3. Eseti megrendelő

AJÁNLATI ADATLAP

1. Az ajánlattevő/ajánlattevők

1.1. Neve (megnevezése): Idea Fortis Kft

1.2. Székhelyének címe: 1143 Budapest, Stefánia út 18.2/9.

Levelezési címe (amennyiben székhelyétől eltér): 1593 Budapest, Pf. 625

1.3. Képviselőre jogosult: Nagy Baka ividő Gyopár, ügyvezető

1.4. Cégjegyzékszám: 01-09-948695

1.5. Adószáma: 23007455-2-42

1.6. Kapcsolattartó neve: [REDACTED]

1.7. Elérhetősége (telefon, e-mail): [REDACTED], [REDACTED]
[REDACTED]

2. Az ajánlat tárgya:

II. részfeladat: „Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026”

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár ¹
1. szempont	Fordítási szolgáltatás nyelvpáronként összesen nettó ajánlati ár	nettó 24,00 Ft/leütés szóközzel ²
2. szempont	Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatás összesen többlet díj az eseti megrendelések értékének százalékában (%)	100 % ³

Kelt: Budapest, 2026. március 17.



.....
 (Cégszerű aláírás a képviseletre jogosult/jogosultak, vagy aláírás a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)⁴

IDEA FORTIS Kft.
 1143 Budapest
 Stefánia út 18. 9/2.
 Adószám: 23007455-2-42
 Cg.: 01-09-948695

¹ A pénzügyi ellenszolgáltatást az ajánlatkérő az adófizetési kötelezettség keletkezésének napján érvényes ÁFA mértékével növelt bruttó áron teljesíti.

² Megegyezik a Részletező ártáblázat I. részszerpontra (Fordítási díjak ajánlati ára nyelvpáronként) vonatkozó táblázatának 8. sorában szereplő összesen nettó ajánlati árral. Forint érték tekintetében csak egész szám ajánlható meg.

³ Megegyezik a Részletező ártáblázat II. részszerpontra (Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások díja) vonatkozó táblázat 6. sorában szereplő összesen nettó ajánlati árral. Forint érték tekintetében csak egész szám ajánlható meg.

⁴ Kérjük az aláírási címpéldányban/aláírás mintában foglaltak szerint a cégjegyzésre jogosult által aláírni.

Részletező ártáblázat

1. szempont: FORDÍTÁSI díjak ajánlati ára nyelvpáronként

Sorszám	Fordítási Nyelvpárok megnevezése	Ajánlati ár (nettó Ft/leütés szóközökkel)
1.	magyar - angol, német	4,80
2.	magyar - olasz, spanyol, francia, portugál	5,20
3.	magyar - holland, szlovák, cseh, horvát, szerb, szlovén, lengyel, bolgár, albán, román, ukrán, orosz	3,50
4.	magyar - arab, török, kínai, japán, koreai, vietnámi	2,00
5.	magyar és a fentiekben nem szereplő nyelvek viszonylatában	2,00
6.	angol és másik európai idegen nyelv viszonylatában (pl. EN - DE)	4,50
7.	egyéb idegen nyelv és idegen nyelv viszonylatában	2,00
8.	Összesen nettó ajánlati ár (nettó Ft / leütés)	24,00

2. szempont: FORDÍTÁSHOZ kapcsolódó egyéb szolgáltatások díja

Sorszám	Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások megnevezése	Többszint díj az eseti megrendelés értékének százalékában (%) ⁵
1.		
2.	Lektorálás	
	Saját fordítás lektorálása	40
	Nem a Szolgáltató által fordított anyag lektorálása	60
3.	Hitelesítés (lektorált fordítási díj %-a)	0
4.	Sürgősségi díj 12 000 leütés (szóközökkel) /munkanap terjedelmet meghaladó munka esetén	0
5.	Sürgősségi díj 25 000 leütés (szóközökkel) /munkanap terjedelmet meghaladó munka esetén	0
6.	Összesen többlet díj az eseti megrendelések értékének százalékában (%)	100

Kelt: Budapest, 2026. március 17.



(Cégszerű aláírás a képviseletre jogosult/jogosultak, vagy aláírás a meghatalmazott/meghatalmazottak részéről)⁶

IDEA FORTIS Kft.
1143 Budapest
Stefánia út 18. 9/2.
Adószám: 23007455-2-42
Cg.: 01-09-948695

⁵ Amennyiben Ajánlattevő nem számol fel többlet díjat, abban az esetben 0 % többlet díj kerüljön kitöltésre.

⁶ Kérjük az aláírási címpéldányban/aláírás mintában foglaltak szerint a cégjegyzésre jogosult által aláírni.

MŰSZAKI LEÍRÁS

a „Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026” tárgyú beszerzési eljárás II. részfeladatához

I. Fordítási szolgáltatás

Nyertes Ajánlattevő (Szolgáltató) feladata Budapest Főváros Önkormányzata (Megrendelő) tevékenysége kapcsán felmerülő fordítási szolgáltatás elvégzése Ajánlatkérő eseti megrendelése alapján.

Teljesítés módja: Megrendelő eseti megrendeléseit írásban juttatja el Szolgáltató számára, aki azokat írásban igazolja vissza. A Szolgáltató a szerkeszthető formátumban (pl. Microsoft Word dokumentum) kapott fordítandó dokumentumokat szerkeszthető formátumban készíti el külön formázási és szerkesztési díj felszámítása nélkül. A nem szerkeszthető formátumban, továbbá papírlapon vagy szkennelve leadott anyagok esetében Szolgáltató a gépelésért és az egyszerű szöveges dokumentumok szerkesztéséért külön díjat nem számít fel.

A lefordított szöveget Szolgáltató az Ajánlatkérő által megadott elektronikus levélcímre küldi meg.

Az összetettebb nyomdai szerkesztéssel, tördeléssel járó anyagok – pl. kiadványok, prospektusok, brossúrák – esetén Szolgáltató a szövegszerkesztési munkákra egyedi árajánlatot készít. Megrendelő az egyedi árajánlat elfogadása esetén a szövegszerkesztési munkákat a fordítással egyidejűleg rendeli meg a szolgáltatási keretszerződésben foglaltak szerint.

A fordítási szolgáltatás elvégzését Megrendelő az alábbi nyelvpárok esetén írja elő:

- magyar - angol, német
- magyar - olasz, spanyol, francia, portugál
- magyar - holland, szlovák, cseh, horvát, szerb, szlovén, lengyel, bolgár, albán, román, ukrán, orosz
- magyar - arab, török, kínai, japán, koreai, vietnámi
- magyar és a fentiekben nem szereplő nyelvek viszonylatában
- angol és másik európai idegen nyelv viszonylatában (pl. EN - DE)
- egyéb idegen nyelv és idegen nyelv viszonylatában

A teljesítés határideje: Ajánlatkérő által az egyes fordítási feladatok elvégzésére kibocsátott eseti megrendelésekben foglaltak szerint.

II. Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások

Nyertes Ajánlattevő (Szolgáltató) feladata Budapest Főváros Önkormányzata (Megrendelő) tevékenysége kapcsán felmerülő fordításokhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (lektorálás, hitelesítés) elvégzése Ajánlatkérő eseti megrendelése alapján.

Megrendelő a fordításokhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzését a szolgáltatási keretszerződésben foglaltak szerint rendeli meg.

Megrendelő a fordításokhoz kapcsolódóan az alábbi szolgáltatások elvégzését írja elő:

- Lektorálás (ellenőrzés, javítás)
 - Saját fordítás lektorálása
 - Nem a Szolgáltató által fordított anyag lektorálása
- Hitelesítés

FPH015/.....-.../2026 számú Szolgáltatási Keretszerződés alapján**Eseti megrendelő**
(fordítási szolgáltatás megrendelésére)

1. A fordítandó anyag megnevezése (a fordítandó anyag témája):
.....
2. A fordítás nyelve:
3. Oldalszám (karakterszám szóközzel együtt): leütés
4. Határidő: 2026.
5. Egyéb szolgáltatások (lektorálás, hitelesítés):
6. Egyéb feltételek (pl. az elkészült fordítás átadásának módja: e-mail, posta, futár):
.....
7. Vállalási ár: nettó - Ft + áfa, összesen: bruttó - Ft

Budapest, 2026.

.....
Szabó Nándor
főosztályvezető

Pénzügyi ellenjegyzést végezte:

.....
Bakó Aliz
gazdasági igazgató

A fentiek szerint megrendeltek elfogadását visszaigazolom:

Budapest, 2026.

.....
Idea Fortis Kft.



1000316892422

ikt. szám: FPH036 /39 - 49 /2026

A Beszerzési Munkacsoport döntése*35/2026 (III.3.) Beszerzési Munkacsoport döntése*

A Beszerzési Munkacsoport a megküldött dokumentumok alapján a **„Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026.”** tárgyú beszerzési igényt jóváhagyta. Budapest Főváros Önkormányzata beszerzési és közbeszerzési szabályzatáról szóló 8/2024. (IX.30.) utasítás 61. § valamint 49. § alapján, a keretösszeg terhére, annak kimerítéséig, nyilvántartás vezetési kötelezettség mellett, mint egyszerűsített beszerzési eljárás, versenyeztetéssel lefolytatható. **A Hivatalüzemeltetése és Intézményfejlesztési Főosztály, mint kezdeményező az eljárás megindításáról gondoskodik.**

Határidő: soron kívül

Felelős: **Hivatalüzemeltetése és Intézményfejlesztési Főosztály***Kelt Budapesten, a minősített elektronikus aláírásban foglalt időbélyegző szerinti időpontban*

ELEKTRONIKUSAN ALÁÍRTA

dr. Nagy Judit
főosztályvezetődr. Nagy Judit
főosztályvezető



1000319287469

ikt. szám: FPH015 /97 - 13 /2026

Bírálóbizottsági jegyzőkönyv és döntési javaslat
a „**Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026**”
tárgyú beszerzési eljárásban beérkezett ajánlatok értékeléséről

Előzmények

Az ajánlatkérés és mellékletei 2026. március 12-én elektronikus úton kerültek megküldésre az ajánlattételre felkérni kívánt gazdasági szereplőknek, valamint nyilvánosan közzétételre került a budapest.hu weboldalon. Az ajánlattételi határidő lejártáig – 2026. március 19. 10:00 óra – négy gazdasági szereplő nyújtott be ajánlatot az ajánlattételi felhívásban megadott e-mail címre nem szerkeszthető pdf. formátumban.

Ajánlattevő neve: Interlex Communications Kft.**Ajánlat benyújtásának időpontja: 2026. március 18. 15:46****I. részfeladat: „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026”**

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár
1. szempont	Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ár	nettó 950.400 Ft/fő
2. szempont	Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmácstechnika) összesen nettó ajánlati ár	nettó 880.200 Ft/nap

II. részfeladat: „Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026”

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár
1. szempont	Fordítási szolgáltatás nyelvpáronként összesen nettó ajánlati ár	nettó 31,2 Ft/leütés szóközőkkel
2. szempont	Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatás összesen többlet díj az eseti megrendelések értékének százalékában (%)	100%

Ajánlattevő neve: Idea Fortis Kft.**Ajánlat benyújtásának időpontja: 2026. március 18. 23:32****I. részfeladat: „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026”**

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár
1. szempont	Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ár	nettó 1.063.000 Ft/fő
2. szempont	Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmácstechnika) összesen nettó ajánlati ár	nettó 1.306.000 Ft/nap

II. részfeladat: „Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026”

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár
1. szempont	Fordítási szolgáltatás nyelvpáronként összesen nettó ajánlati ár	nettó 24,00 Ft/leütés szóközökkel
2. szempont	Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatás összesen többlet díj az eseti megrendelések értékének százalékában (%)	100%

Ajánlattevő neve: Anglofon Stúdió Kft.

Ajánlat benyújtásának időpontja: 2026. március 19. 7:20

I. részfeladat: „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026”

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár
1. szempont	Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ár	nettó 768.000 Ft/fő
2. szempont	Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmácstechnika) összesen nettó ajánlati ár	nettó 421.000 Ft/nap

II. részfeladat: „Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026”

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár
1. szempont	Fordítási szolgáltatás nyelvpáronként összesen nettó ajánlati ár	nettó 47,6 Ft/leütés szóközökkel
2. szempont	Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatás összesen többlet díj az eseti megrendelések értékének százalékában (%)	135%

Ajánlattevő neve: Forduna Fordító Kft.

Ajánlat benyújtásának időpontja: 2026. március 19. 9:35

I. részfeladat: „Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026”

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár
1. szempont	Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ár	nettó 794.000 Ft/fő
2. szempont	Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmácstechnika) összesen nettó ajánlati ár	nettó 537.500 Ft/nap

II. részfeladat: „Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026”

Sorszám	Megnevezés	Ajánlati ár
1. szempont	Fordítási szolgáltatás nyelvpáronként összesen nettó ajánlati ár	nettó 24,95 Ft/leütés szóközökkel
2. szempont	Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatás összesen többlet díj az eseti megrendelések értékének százalékában (%)	100%

A beérkezett ajánlatok tartalmi- és formai követelményeknek való megfelelőségének vizsgálata során a Bírálóbizottság megállapította, hogy az Ajánlattevők az ajánlatuk benyújtásának hónapjában, azaz 2026. március hónapban nem szerepelnek a köztartozásmentes adózói adatbázisban (https://nav.gov.hu/adatbazisok/koztartozasmentes/egyszeru_lekerdezes), továbbá az Anglofon Stúdió Kft. ajánlattevő nem csatolta a II. részfeladat: „Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026” szerinti kizáró okok fenn nem állásáról szóló nyilatkozatot, ezért hiánypótlás vált szükségessé.

A hiánypótlási határidő lejártáig - 2026. március 30. 12:00 óra – az Idea Fortis Kft. és az Anglofon Stúdió Kft. ajánlattevők a hiánypótlást benyújtották, az Interlex Communications Kft. és a Forduna Fordító Kft. ajánlattevők a hiánypótlást **nem nyújtották be**.

A beérkezett ajánlatok bírálata:

I. részfeladat: Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026				
	Interlex Communications Kft.	Idea Fortis Kft.	Anglofon Stúdió Kft.	Forduna Fordító Kft.
Ajánlati adatlap és részletező ártáblázat	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta
Alírási címpéldány/ aláírás minta	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta
Köztartozásmentes adózói adatbázisban való szereplés	Nyilvántartásban nem szerepel, adóigazolást nem nyújtott be	Nyilvántartásban nem szerepel, adóigazolást benyújtotta	Nyilvántartásban nem szerepel, adóigazolást benyújtotta	Nyilvántartásban nem szerepel, adóigazolást nem nyújtott be
Kizáró okok fenn nem állása esetén kitöltött nyilatkozat	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta
Az ajánlat érvényes / érvénytelen	Érvénytelen	Érvényes	Érvényes	Érvénytelen

II. részfeladat: Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026				
	Interlex Communications Kft.	Idea Fortis Kft.	Anglofon Stúdió Kft.	Forduna Fordító Kft.
Ajánlati adatlap és részletező ártáblázat	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta
Alírási címpéldány/ aláírás minta	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta
Köztartozásmentes adózói adatbázisban való szereplés	Nyilvántartásban nem szerepel, adóigazolást nem nyújtotta be	Nyilvántartásban nem szerepel, adóigazolást benyújtotta	Nyilvántartásban nem szerepel, adóigazolást benyújtotta	Nyilvántartásban nem szerepel, adóigazolást nem nyújtotta be
Kizáró okok fenn nem állása esetén kitöltött nyilatkozat	Megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta	Hiánypótlást követően megfelelően benyújtotta	Megfelelően benyújtotta
Az ajánlat érvényes / érvénytelen	Érvénytelen	Érvényes	Érvényes	Érvénytelen

Az ajánlatok értékelése a **legjobb ár-érték arányt** megjelenítő szempontok alapján az alábbiak szerint történik.

I. részfeladat:

Értékelési szempont:	Súlyszám:
Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ár (Ft/fő)	60
Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmácstechnika) összesen nettó ajánlati ár (Ft/nap)	40

II. részfeladat:

Értékelési szempont:	Súlyszám:
Fordítási szolgáltatás nyelvpárónként összesen nettó ajánlati ár (Ft/leütés szóközőkkel)	90
Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatás összesen többlet díj az eseti megrendelések értékének százalékában (%)	10

Döntési javaslat

A Bírálóbizottság a Budapest Főváros Önkormányzata beszerzési és közbeszerzési szabályzatáról szóló 8/2024. (IX. 30.) számú utasítás (a továbbiakban: Szabályzat) 55. § (1) bekezdésének megfelelően **látta el a feladatát.**

A Bírálóbizottság határozatképes volt, összetétele az alábbiak szerint megfelelt a Szabályzat 40. § bekezdésében foglaltaknak (a beszerzés tárgya szerinti szakmai, pénzügyi, jogi és beszerzési szakértelem is képviselve van):

- [REDACTED] a Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztés Főosztály részéről beszerzés tárgya szerinti szakértelemmel;
- [REDACTED] a Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztés Főosztály részéről pénzügyi szakértelemmel;
- [REDACTED] a Gazdálkodáskoordinációs Főosztály részéről pénzügyi szakértelemmel;
- [REDACTED] a Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztés Főosztály részéről jogi és beszerzési szakértelemmel.

A bírálóbizottsági tagok a jelen bírálati jegyzőkönyv aláírásával korábbi bírálóbizottsági összeférhetlenségi és titoktartási nyilatkozatukat megismételve megerősítik, hogy az ajánlat bontását követően, a bontási jegyzőkönyv ismeretében

- velük szemben a Kbt. 25. §-ára figyelemmel összeférhetlenségi ok továbbra sem áll fenn és
- a hatályos Szabályzat, annak a különösen a beszerzési eljárások lefolytatásáról szóló rendelkezéseit megismerték, azokat a tisztességük fennállása alatt betartják, valamint
- a beszerzési eljárás során a tudomásukra jutott információkat, adatokat, valamint üzleti titkot sem az eljárás befejezése előtt, sem azt követően jogosulatlan személy tudomására nem hozzák, információkkal, adatokkal az ajánlattevőket nem befolyásolják, valamint
- továbbra is tudomásul veszik, hogy bírálóbizottsági tagként az egyes vagyonynyilatkozattételi kötelezettségről szóló 2007. évi CLII. törvény 3. § (1) b) pontja alapján vagyonynyilatkozat tételére kötelezettek és e jogszabályi kötelezettségnek megfelelően vagyonynyilatkozattal rendelkeznek.

A Bírálóbizottság pénzügyi szakértelemmel bíró tagjai kijelentik, hogy a beszerzési eljárás eredményeként megkötendő vállalkozási keretszerződés és szolgáltatási keretszerződés teljesítését biztosító pénzügyi fedezet a 891802 Önkormányzati rendezvényekhez kapcsolódó kiadások címkódon a 2026. évben nettó 3.500.000.- Ft + ÁFA összegben rendelkezésre áll.

Hejűsz Norbert bírálóbizottsági tag 2026. április 13-án megküldte valamennyi szavazati joggal rendelkező bírálóbizottsági tagnak a kitöltendő egyéni bírálati lapot. A bírálati lapok összesítésre kerültek.

A Bírálóbizottság egyhangúlag javasolja érvényesnek nyilvánítani az Idea Fortis Kft. és az Anglofon Stúdió Kft. ajánlattevők ajánlatát.

A Bírálóbizottság egyhangúlag javasolja érvénytelennek nyilvánítani az Interlex Communications Kft. és a Forduna Fordító Kft. ajánlattevők ajánlatát.

Indoklás: Az ajánlat a Szabályzat 58. § (1) bekezdés d) pontja alapján nem felel meg az ajánlattételi felhívásban és a vonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételeknek, tekintettel arra, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés b) pontja szerinti kizáró ok fenn nem állását nem igazolták.

Az érvényesnek nyilvánítható ajánlatok értékelése:

I. részfeladat:

Sorszám	Értékelési szempont:	Idea Fortis Kft.	Anglofon Stúdió Kft.
1. szempont	Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ár (Ft/fő)	nettó 1.063.000 Ft/fő $(768.000/1.063.000) \cdot (10-1) + 1 = 7,50$ Súlyszám: 60 $7,50 \cdot 60 = 450$	nettó 768.000 Ft/fő $(768.000/768.000) \cdot (10-1) + 1 = 10$ Súlyszám: 60 $10 \cdot 60 = 600$
2. szempont	Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmáctechnika) összesen nettó ajánlati ár (Ft/nap)	nettó 1.306.000 Ft/nap $(421.000/1.306.000) \cdot (10-1) + 1 = 3,90$ Súlyszám: 40 $3,90 \cdot 40 = 156$	nettó 421.000 Ft/nap $(421.000/421.000) \cdot (10-1) + 1 = 10$ Súlyszám: 40 $10 \cdot 40 = 400$
Összesen pontszám		606	1.000

II. részfeladat:

Sorszám	Értékelési szempont:	Idea Fortis Kft.	Anglofon Stúdió Kft.
1. szempont	Fordítási szolgáltatás nyelvpáronként összesen nettó ajánlati ár (Ft/leütés szóközőkkel)	nettó 24,00 Ft/leütés szóközőkkel $(24,00/24,00) \cdot (10-1) + 1 = 10$ Súlyszám: 90 $10 \cdot 90 = 900$	nettó 47,60 Ft/leütés szóközőkkel $(24,00/47,60) \cdot (10-1) + 1 = 5,54$ Súlyszám: 90 $5,54 \cdot 90 = 498,6$
2. szempont	Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatás összesen többlet díj az eseti megrendelések értékének százalékában (%)	100% $(100/100) \cdot (10-1) + 1 = 10$ Súlyszám: 10 $10 \cdot 10 = 100$	135% $(100/135) \cdot (10-1) + 1 = 7,67$ Súlyszám: 10 $7,67 \cdot 10 = 76,7$
Összesen pontszám		1.000	575,3

A Bírálóbizottság mindkét részfeladat tekintetében – tekintettel arra, hogy nem áll fenn eredménytelenségi ok – egyhangúlag javasolja az eljárást eredményessé nyilvánítani.

Bírálóbizottság egyhangúlag javasolja az **I. részfeladat** (Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026) tekintetében **nyertes ajánlattevőnek az Anglofon Stúdió Kft.** (Székhely: 1053 Budapest, Kecskeméti utca 13. 2. em. 2/b.; Adószám: 12195220-2-41; Cégjegyzékszám: 01-09-564514) ajánlattevőt **megjelölni 1.000 összpontszámmal** az alábbiak szerint:

Tolmácsolási szolgáltatások összesen nettó ajánlati ár (Ft/fő): **nettó 768.000 Ft/fő**

Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmáctechnika) összesen nettó ajánlati ár (Ft/nap): **nettó 421.000 Ft/nap**

Bírálóbizottság egyhangúlag javasolja a **II. részfeladat** (Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026) tekintetében **nyertes ajánlattevőnek az Idea Fortis Kft.** (Székhely: 1143 Budapest, Stefánia

út 18. 2. em. 9. ajtó; Adószám: 23007455-2-42; Cégjegyzékszám: 01-09-948695) ajánlattevőt **megjelölni 1.000 összpontszámmal** az alábbiak szerint:

Fordítási szolgáltatás nyelvpáronként összesen nettó ajánlati ár (Ft/leütés szóközökkel): **nettó 24,00 Ft/leütés szóközökkel**

Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatás összesen többlet díj az eseti megrendelések értékének százalékában (%): **100%**

Budapest, 2026. április „13.”

[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]

melléletek:

1. Egyéni bírálati lapok



1000319286828

ikt. szám: FPH015 /97 - 9 /2026

EGYÉNI BÍRÁLATI LAP

A „Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026” tárgyú, közbeszerzési értékhatárt el nem érő, beszerzési eljárásban benyújtott ajánlatok lezáró értékeléséhez.

Bírálóbizottsági tag neve: Beczné Kálóczy Orsolya

Szakértelem: beszerzés tárgya szerinti

I. Az ajánlatok értékelése

Az I. és II. részfeladat tekintetében:

Ajánlattevő neve: Idea Fortis Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek érvénytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: Anglofon Stúdió Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek érvénytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: Interlex Communications Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek érvénytelennek

Indokolás:

Az ajánlat a KBSZ 58. § (1) bekezdés d) pontja alapján nem felel meg az ajánlattételi felhívásban és a vonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételeknek, tekintettel arra, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés b) pontja szerinti kizáró ok fenn nem állását nem igazolta.

Ajánlattevő neve: Forduna Fordító Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek X érvénytelennek

Indokolás:

Az ajánlat a KBSZ 58. § (1) bekezdés d) pontja alapján nem felel meg az ajánlattételi felhívásban és a vonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételeknek, tekintettel arra, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés b) pontja szerinti kizáró ok fenn nem állását nem igazolta.

II. Az eljárás eredményességének vizsgálata

Javaslom az eljárást mindkét részfeladat tekintetében

minősíteni. X eredményesnek eredménytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn eredménytelenségi ok.

III. Érvényes ajánlatok elbírálása

I. részfeladat: Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026 tekintetében:

Javaslom nyertes ajánlattevőként **az Anglofon Stúdió Kft.** ajánlattevőt megjelölni

X igen nem

Indokolás:

A legjobb ajánlatot benyújtó ajánlattevő.

II. részfeladat: Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026 tekintetében:

Javaslom nyertes ajánlattevőként **az Idea Fortis Kft.** ajánlattevőt megjelölni

X igen nem

Indokolás:

A legjobb ajánlatot benyújtó ajánlattevő.

Budapest, 2026. április „13.”

aláírás



1000319287256

ikt. szám: FPH015 /97 - 11 /2026

EGYÉNI BÍRÁLATI LAP

A „Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026” tárgyú, közbeszerzési értékhatárt el nem érő, beszerzési eljárásban benyújtott ajánlatok lezáró értékeléséhez.

Bírálóbizottsági tag neve: [REDACTED]
Szakértelem: pénzügyi

I. Az ajánlatok értékelése

Az I. és II. részfeladat tekintetében:

Ajánlattevő neve: Idea Fortis Kft.

Az ajánlatot javaslom

érvényesnek

érvénytelennek

minősíteni.

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: Anglofon Stúdió Kft.

Az ajánlatot javaslom

érvényesnek

érvénytelennek

minősíteni.

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: Interlex Communications Kft.

Az ajánlatot javaslom

érvényesnek

érvénytelennek

minősíteni.

Indokolás:

Az ajánlat a KBSZ 58. § (1) bekezdés d) pontja alapján nem felel meg az ajánlattételi felhívásban és a vonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételeknek, tekintettel arra, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés b) pontja szerinti kizáró ok fenn nem állását nem igazolta.

Ajánlattevő neve: Forduna Fordító Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek X érvénytelennek

Indokolás:

Az ajánlat a KBSZ 58. § (1) bekezdés d) pontja alapján nem felel meg az ajánlattételi felhívásban és a vonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételeknek, tekintettel arra, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés b) pontja szerinti kizáró ok fenn nem állását nem igazolta.

II. Az eljárás eredményességének vizsgálata

Javaslom az eljárást mindkét részfeladat tekintetében

minősíteni. X eredményesnek eredménytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn eredménytelenségi ok.

III. Érvényes ajánlatok elbírálása

I. részfeladat: Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026 tekintetében:

Javaslom nyertes ajánlattevőként **az Anglofon Stúdió Kft.** ajánlattevőt megjelölni

X igen nem

Indokolás:

A legjobb ajánlatot benyújtó ajánlattevő.

II. részfeladat: Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026 tekintetében:

Javaslom nyertes ajánlattevőként **az Idea Fortis Kft.** ajánlattevőt megjelölni

X igen nem

Indokolás:

A legjobb ajánlatot benyújtó ajánlattevő.

Budapest, 2026. április „13.”

.....
[Signature]
.....
aláírás



1000319286989

ikt. szám: FPH015 /97 - 10 /2026

EGYÉNI BÍRÁLATI LAP

A „Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026” tárgyú, közbeszerzési értékhatárt el nem érő, beszerzési eljárásban benyújtott ajánlatok lezáró értékeléséhez.

Bírálóbizottsági tag neve: ██████████
Szakértelem: jogi és beszerzési

I. Az ajánlatok értékelése

Az I. és II. részfeladat tekintetében:

Ajánlattevő neve: Idea Fortis Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek érvénytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: Anglofon Stúdió Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek érvénytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: Interlex Communications Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek érvénytelennek

Indokolás:

Az ajánlat a KBSZ 58. § (1) bekezdés d) pontja alapján nem felel meg az ajánlattételi felhívásban és a vonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételeknek, tekintettel arra, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés b) pontja szerinti kizáró ok fenn nem állását nem igazolta.

Ajánlattevő neve: Forduna Fordító Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek érvénytelennek

Indokolás:

Az ajánlat a KBSZ 58. § (1) bekezdés d) pontja alapján nem felel meg az ajánlattételi felhívásban és a vonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételeknek, tekintettel arra, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés b) pontja szerinti kizáró ok fenn nem állását nem igazolta.

II. Az eljárás eredményességének vizsgálata

Javaslom az eljárást mindkét részfeladat tekintetében

minősíteni. eredményesnek eredménytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn eredménytelenségi ok.

III. Érvényes ajánlatok elbírálása

I. részfeladat: Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026 tekintetében:

Javaslom nyertes ajánlattevőként **az Anglofon Stúdió Kft.** ajánlattevőt megjelölni

igen nem

Indokolás:

A legjobb ajánlatot benyújtó ajánlattevő.

II. részfeladat: Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026 tekintetében:

Javaslom nyertes ajánlattevőként **az Idea Fortis Kft.** ajánlattevőt megjelölni

igen nem

Indokolás:

A legjobb ajánlatot benyújtó ajánlattevő.

Budapest, 2026. április „13.”

.....
[Signature]
.....
aláírás



1000319287362

ikt. szám: FPH015 /97 - 12 /2026

EGYÉNI BÍRÁLATI LAP

A „Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026” tárgyú, közbeszerzési értékhatárt el nem érő, beszerzési eljárásban benyújtott ajánlatok lezáró értékeléséhez.

Bírálóbizottsági tag neve: ██████████**Szakértelem:** pénzügyi**I. Az ajánlatok értékelése****Az I. és II. részfeladat tekintetében:****Ajánlattevő neve:** Idea Fortis Kft.

Az ajánlatot javaslom

 érvényesnek érvénytelennek

minősíteni.

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: Anglofon Stúdió Kft.

Az ajánlatot javaslom

 érvényesnek érvénytelennek

minősíteni.

Indokolás:

Nem áll fenn érvénytelenségi ok.

Ajánlattevő neve: Interlex Communications Kft.

Az ajánlatot javaslom

 érvényesnek érvénytelennek

minősíteni.

Indokolás:

Az ajánlat a KBSZ 58. § (1) bekezdés d) pontja alapján nem felel meg az ajánlattételi felhívásban és a vonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételeknek, tekintettel arra, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés b) pontja szerinti kizáró ok fenn nem állását nem igazolta.

Ajánlattevő neve: Forduna Fordító Kft.

Az ajánlatot javaslom

minősíteni. érvényesnek érvénytelennek

Indokolás:

Az ajánlat a KBSZ 58. § (1) bekezdés d) pontja alapján nem felel meg az ajánlattételi felhívásban és a vonatkozó jogszabályokban meghatározott feltételeknek, tekintettel arra, hogy a Kbt. 62. § (1) bekezdés b) pontja szerinti kizáró ok fenn nem állását nem igazolta.

II. Az eljárás eredményességének vizsgálata

Javaslom az eljárást mindkét részfeladat tekintetében

minősíteni. eredményesnek eredménytelennek

Indokolás:

Nem áll fenn eredménytelenségi ok.

III. Érvényes ajánlatok elbírálása

I. részfeladat: Tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026 tekintetében:

Javaslom nyertes ajánlattevőként **az Anglofon Stúdió Kft.** ajánlattevőt megjelölni

igen nem

Indokolás:

A legjobb ajánlatot benyújtó ajánlattevő.

II. részfeladat: Fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026 tekintetében:

Javaslom nyertes ajánlattevőként **az Idea Fortis Kft.** ajánlattevőt megjelölni

igen nem

Indokolás:

A legjobb ajánlatot benyújtó ajánlattevő.

Budapest, 2026. április „13.”



aláírás